ECOLOGIE

alcohol restableciendo otros impulsos menos ar
y salió tras ellos secundando los gritos de los santos, ar
a las voces que le reclamaban. Las blancas sombrasac
pañaron su carrera en un ensueño de sábanas enarb
das, de lechos lunares por los que uno podía tenderse
la efusión de la más radiante libertad.

—Loemos a Nuestro Santo Padre Desnudes —pic
Bodes alzando ambos brazos— Benditas sea su bioda ñ
sericordia.

—Tú que ríoqas tan alto —impetró Sariegos que
punto había estado de rodar por la nie e— vela por
sagrada botachera de tus hijos, y acógenos en tu se
cuando la ehmerte nos lleve.

—Una inocen
asombrado y curio
Guisatecha, el tenien
cella a quien los di
—Quédate ahí, ge
Chon Orallo asomándos
salido corriendo.

La voz ascendía con esa pl
canta desde la altura del coro e
da. El techo nocturno ampliaba
mismo acento patético y solemne que
entre las naves góticas. Apenas el temblo
campanilla rasgaba esa dulzura melodiosa,
tenida.

Se acu
dineros y
se hunden
se secan las aguas.

Ahí tienes, Paco —dijo Benuza—, un buen ejemp
de la lírica originaria, la del juglar medieval, admonit
rio y penitente.

Los cofrades acompañaron a Chon
dole a Dorina que
instante para luego surcar, con un timbre más alto,
aéreas profundidades de la noche:

En esta ciud
la suerte está echada,
ni Alcalde, ni Obispo,
ni cura ni ama.
Ninguno que mande
salvarse se salva,
ni el Papa de Ro
ni Franco en F
Moros y jud
la misma c
gabachos
tampoco

—Ay, muchacho —dijo Manuela, expulsando el humo hacia las ramas del castaño— que/fatal es amiste
lo que conseguir no se puede, y que difícil conciliar
con las intenciones de nuestra condición. Nada
cha en el río. Se el aire vuela el gallaro, y
hombre pusionero en la tierra con sus maquinari
ansiedades. Los pájaros y los peces son más libres
ces que el.

Aridia la luna entre las ramas, espartió la helada l
Por el cuerpo nocturno, y se escondía palpitante,
lenguo de la moza con el pausado discurrir de la piesa.
brise mueva las hojas del castaño que temblaban co
al el blanco fuego las consumiera.

Manuela Mirandolina esprimió el cigarro y se sacudió la
faldas.

—No hagais ruidos ni comentarios —adivirtió—, una
bruzna en el agua es suficiente para asustar a los peces.

La siguieron al interior del molino.

—Con cuidado vais a subir detras de mi hasta aquel ven-
tano del altillo. No podéis moverlos. Hay que andarse con
los mayores miramientos, porque esos prodigios son tan
secretos como los sueños.

Subieron por una desvencijada escalera, a tientas en la
maltrecha oscuridad donde se esparcían los polvorientos
olores del molino.

posible a las [illegible] se la tendimos. [illegible]
pasa es que [illegible], desde que Aurelia [illegible]
delo. Unica poco porque lleva [illegible] abandon
Y yo debo confesarse que por mucho que trisque mi
tusco loco lo que se me antoja. Para mí, mujer de es
mozas [illegible] que usted dice sería un auténtico reva
de los dioses.

—Ay, muchacho —dijo Manuela, expulsando el humo
hacia las ramas del castaño— que fatal es amiste
lo que conseguir no se puede, y que difícil conciliar
con las intenciones de nuestra condición. Nada
cha en el río. Se el aire vuela el gallaro, y
hombre pusionero en la tierra con sus maquinari
ansiedades. Los pájaros y los peces son más libres
ces que el.

Aridia la luna entre las ramas, espartió la helada l
Por el cuerpo nocturno, y se escondía palpitante,
lenguo de la moza con el pausado discurrir de la piesa.
brise mueva las hojas del castaño que temblaban co
al el blanco fuego las consumiera.

Manuela Mirandolina esprimió el cigarro y se sacudió la
faldas.

—No hagais ruidos ni comentarios —adivirtió—, una
bruzna en el agua es suficiente para asustar a los peces.

La siguieron al interior del molino.

—Con cuidado vais a subir detras de mi hasta aquel ven-
tano del altillo. No podéis moverlos. Hay que andarse con
los mayores miramientos, porque esos prodigios son tan
secretos como los sueños.

Subieron por una desvencijada escalera, a tientas en la
maltrecha oscuridad donde se esparcían los polvorientos
olores del molino.

2

NIEBLAS DEL CAPUDRE

Cuando la puerta bate sus hojas moviendo el juego de
plicado de los espejos, que desorientan la imagen de los
que van llegando, el humo del Capudre, una arcana ema
nación de cenicientos volcanes, contagia la atmósfera ex
terna como un escape de enfermizas volu
ras de algún riesgo mortal al
contumaces.

Se presiente el fragor de
superficie de los lagos
igual que el que a
desmortado por el
recerán las bomb
tinajas de escabech
Hacia la Peña de
del descansillo de
bajan a la bodega,
blas del Capudre, em
impasibles clientes del
tes y los escaños.

—Dicen que la maldad se
—comenta —comentó Angel Benuza—,
aquí, en este templo, siempre vi
mismos ademanes. Mira, Chamín, por
des contemplar el nirvana de la bi

Ora lo
cuando en
cuando la
de las diez
an con rem
lato espacio
tanza masi
pre que llego
Paco Bodes
No me

invitaros
Acabas de perde
un amigo.

—, haces

que Angel
hasta desaparecer detrás de unas matas.
Pues
o queda más remedio.
—le dijo Benuza a Paco Bodes— sabe algo
noslo a Chonina y a mí. Vamos a dar un

Benuza
e inozos, y desde ese día
y caminó por

rapaces del contorno,
rago de la última, que
tano, a llevar unas
baja el zagal

rapaces que andan ron
y que parecen una
os digo yo
vigas. Manuela alzaba el ventano, que filtr
los cebollones del altillo, esquivando con dificultad las c
y resecos cadáveres de ratones. Caminaron a gatas
espesaban los p
uilino, la agriada mezcla de arpilleras, se

de Costa-Rica, c'est
- 1ère destination
apprécier
Tourisme en
Amérique Centrale
- 6% de la biodiversité
mondiale concentrée
- 27 parcs nationaux
(dont 3 au patrimoine
mondial de l'UNESCO)
- 15% du sol protégé
et classé comme parcs
- un Pays qui
protège plus de
13000 km² d'aires
naturelles, heureuses
de marcher, il a le
Label de tourisme
durable ... Vraaa!

220 especies de reptiles

los especies de mamíferos

1900 especies de árboles

1500 especies de flores forestales

10 000 especies de plantas

gartered trogon
black vulture
king vulture
resplendent quetzal
blue-crowned motmot
chachalaca
great blue heron
elena violetear
Colibri
Plegadis falcinellus
ibis
shoaly
egret
little blue heron
green
crowned
Colibri
brown pelican
little blue heron ?
yellow crowned night heron
(baby)
northern jacana

35 000 espèces d'insectes

V

Todos los días, al amanecer, sal
cama Roseta, la hija de Batiste, y c
hinchados por el sueño, extendiendo
con gestiles desperezos que estrem
su cuerpo de rubia esbelta, abría la
la barraca.

Chillaba la garrucha del pozo,
drando de alegría junto a sus pal
perrucho que pasaba la noche fuer
rraca, y Roseta, a la luz de las ultima
echábase en cara y manos todo
agua fría sacada de aquel agujero
lóbrego, coronado en su parte alta
manojos de hiedra.

Después, a la luz del candil, iba y
la barraca preparando su viaje a Va

La madre la seguía sin verla desd
para hacerle todo tipo de indica
día llevarse las sobras de la cena;
tres sardinas que encontraría en el
bastante. Cuidad

850 espèces d'oiseaux sédentaires & migrateurs

160 espèces d'amphibiens

1023 espèces de poissons

Por m[illegible]ntió, Gina no p[illegible]do ma
tenerse al [illegible] las intrigas, chism[illegible]s, dim
y diret[illegible]ulan a diario aquí en [illegible]rto Vi
jo. En [illegible] nadie puede hacer[illegible] [illegible]so
pan de ca[illegible]dia, la ocupación de muchos habitan
tes que se dedican a ellas de tiempo completo.

A principio, Gina se angustió y asumió la
actitud de una auténtica "desfacedora de entuer-
[illegible] Glenda venía una tarde p[illegible]
[illegible]mmy andaba diciendo t[illegible]
[illegible] señora y trataba
[illegible] a Miss Emmy quie
[illegible]que la italiana de
[illegible] diciendo esto, pues
[illegible] la italiana, con el mejor ár
rar las cosas. No le tomó mucho ti
brir que, al hacerlo, aceptaba entre
el juego. Cuando se dio cuenta, fu
ataque de frustración. Como a un
vio volar en círculos sobre su cabe
ta: "¿Qué estoy haciendo aquí?"

- Tranquila... Usted déjelos...

27

Cuando yo desnudo a Miguel, reparó de in
hiato en la cicatriz que le rayaba el muslo dere
Solo entonces comprendió que su sensación
más que un presentimiento.

- No puedo creerlo -murmuró.

Pasaríamos anhelos y caricias, lo sentí en
una voz sonora que apelaba a su complicidad.

- No te acordás de mí?

- Desnuda, no -bromeó él.

Una vez [illegible] calvete la vi, [illegible]tó de bromear
ella, a su vez.

Por toda respuesta, recibió un [illegible] con
[illegible] que Miguel le hacía saber que [illegible]taba de re
[illegible] aunque sin evidenciar que [illegible] blun-
[illegible] hacia el cuerpo desnudo
[illegible] que se da
de Gina. Enseguida hizo el gesto de quien se da
por vencido. Fue directo al grano.

- En serio, no vi lo contuvo Gina a duras pe-
nas, pues ya lo tenía encima.

Miguel se rió sin disimular su disgusto.

68

de soltarle un chorro de agua por la estiada.
El pobre *Obispo* apenas si se movía. Única
mente su pecho continuaba agitándose con
penoso estertor. Sus labios tomaban un tinte
violáceo; sus ojos, casi cerrados, dejaban en
ver un globo empañado e inmóvil. Eran unos
ojos que ya no miraban, y su morena cara
parecía ennegrecida por misteriosa sombra,
como si sobre ella proyectasen su sombra las
alas de la muerte. Lo único que brillaba en su
cabeza eran los pelitos rubios, tendidos sobre
las alh[illegible]esta madeja rizosa q[illegible]
[illegible] resplandor d[illegible]

[illegible]os desesperados,
[illegible]bija, llorando
[illegible]erla.

[illegible] ujo) cuando el viejo muño. Desde entonces
se cuidó mucho de no contraer nuevas deudas,
jamás volvió a la iglesia.

[illegible] Jesús se transformó en un tirano del
[illegible] como [illegible] acreedor con quien
[illegible] estaba en deuda: ya fuera una
[illegible] conciencia, o de gratitud por su infini-
[illegible]

[illegible] del Reino de este Mundo, el cobrador de
[illegible]da era Tito. Por eso Gina respiró aliv-
[illegible] pesar de la horrible culpa que hacerlo le
[illegible] cuando el viejo muño. Desde entonces
se cuidó mucho de no contraer nuevas deudas,
jamás volvió a la iglesia.

[illegible]ano, y al fin, cortando en seco su
raudal de ofrecimientos y zalamerías, cogió el
ronzal de su nuevo caballo, y con ayuda del
agil *Morote*, montó en el desnudo lomo, sa-
liendo a paso corto del ruidoso mercado.

Iba satisfecho del animal: no había perdido
el día. Apenas si se acordaba del pobre *Morru*
y sintió el orgullo del propietario cuando en el
puente y en el camino volvieronse algunos de
la huerta a examinar el blanco caballejo.

Su mayor satisfacción fue al pasar frente a
la casa de *Copa*. Hizo emprender al rocín un
trotecillo presuntuoso, cual si fuese un caballo
[illegible] y no cómo después de pasar el se
asomaban a la puerta *Pimento* y todos los
vagos del distrito con ojos de asombro. Fi-
nalmente, ya estaban convencidos de que era
difícil hincarle el diente, de que sabía de-
derse solo. Bien podría verlo caballo nuevo.

Ojalá lo que ocurría dentro de la barraca pu-
diera arreglarse tan fácilmente!

Sus trigos, altos y verdes, formaban como
un lago de inquietas ondas al borde del cami-
no, la alfalfa mostrabase lozana, con un per-
fume que hizo dilatarse las narices del caballo.

No podía quejarse de sus tierras; pero dentro
de la barraca era donde tenía encontrar a la
desgracia eterna compañera de su existencia,
esperándole para clavar en él sus uñas.

Al oír el trote del rocín, salió Batistet con
la cabeza cubierta de trapos, para apoderarse
del ronzal mientras su padre desmontaba. El
muchacho se mostró entusiasmado por la
nueva bestia, la acarició, metióle sus mano
tre los morros, con el ansia de tomar posesión
de ella, puso un pie sobre el corvejón, se

IMMERSION
Petits travers
Au verger
Au jardin d'agrément
RAVAUX DU MOIS
Green iguana
(Iguana iguana)

DOSSIER : LE JAGUAR RESCUE CENTER REDONNE COULEURS, VIE ET ESPOIRS À DES ANIMAUX SAUVAGES MEURTRIS

¡PURA VIDA!

NUMÉRO UN — AGOSTO 2022 — 1900 COLÓNES

MODE : CONCOURS DE PLUMAGES DES PLUS BEAUX OISEAUX DU COSTA RICA

ENVIRONNEMENT : IMMERSION À LA SAISON DES PONTES À TORTUGUERO (BD & REPORTAGE LA NIDIFICATION)

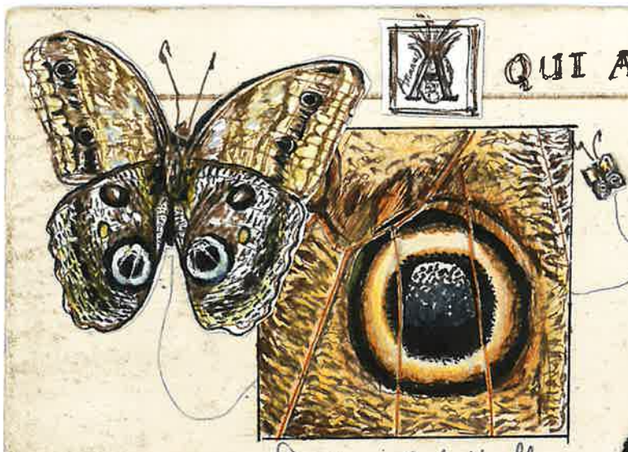
HOROSCOPE : NUMÉRO SPÉCIAL : LES ANIMAUX DU ZODIAQUE COSTARICIENS

ÉCOLOGIE

ÉCOTOURISME. LE COSTA RICA, RÉFÉRENCE MONDIALE DU TOURISME CONSCIENT ET SOLIDAIRE

QUI APPARTIENT CE JOLI DÉTAIL ?

JEUX



Dark owl butterfly
(Caligo brasiliensis melanus)

Giant thoas swallowtail
(Heraclides thoas autocles)

White angled sulphur
(Anteos clorinde)

Common blue morpho
(Morpho helenor peleides)

Glasswing
(Greta oto)

Monarch
(Danaus plexippus)

Pink spotted cattleheart
(Parides photinus)

Dark apicot sulphur
(Phoebis argante argante)

Blue morpho (intensus)
(Morpho helenor peleides)

Dice beauty
(Idolma dice)

Malachite
(Siproeta stelenes)

Crimson spotted longwing
(Heliconius erato)

Tiger clearwing
(Mechanitis polymnia)

Sara longwing
(Heliconius sara)

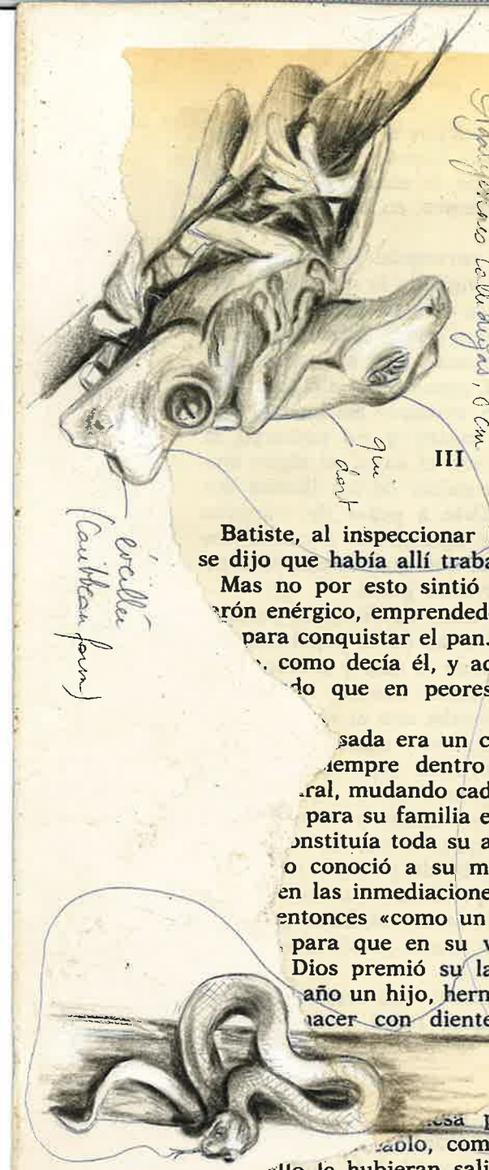
Banded peacock
(Anartia fatima)

Blue morpho
(Morpho cypris)

Hecale longwing
(Heliconius hecale)

Julia
(Dryas iulia)

Paresseux bidactyle
(Choloepus hoffm
3 griffes
longues,
serrées,
aiguës et
creuses
(griffe
centrale
la plus
grande
Paresseux tridactyle
(Bradypus variegatus)
53 cm
Couleur fusc/marron foncé
nez foncé et émoussé
61 cm
Couleur café
nez marron et
humide
deux griffes
courbées à l'avant,
droits à l'arrière
Feuille de
Cecropia schreberiana



III

Batiste, al inspeccionar las incultas tierras se dijo que había allí trabajo para largo rato Mas no por esto sintió desaliento. Era ur ...rón enérgico, emprendedor, avezado a la l ... para conquistar el pan. Allí lo había «m ..., como decía él, y además se consolaba ...do que en peores trances se habia

...sada era un continuo cambio de ...empre dentro del círculo de la ...ral, mudando cada año de oficio, sin ... para su familia el bienestar mezqui... ...onstituía toda su aspiración.

...o conoció a su mujer, era mozo de ...en las inmediaciones de Sagunto. Tra... ...entonces «como un lobo» —así lo de... ... para que en su vivienda no faltase Dios premió su laboriosidad envián... ...año un hijo, hermosas criaturas que ...nacer con dientes, según la prisa

...esa para ir a echar una ...ablo, como si temiesen que al ...allo le hubieran salido alas y ya no estu... ...viese allí.

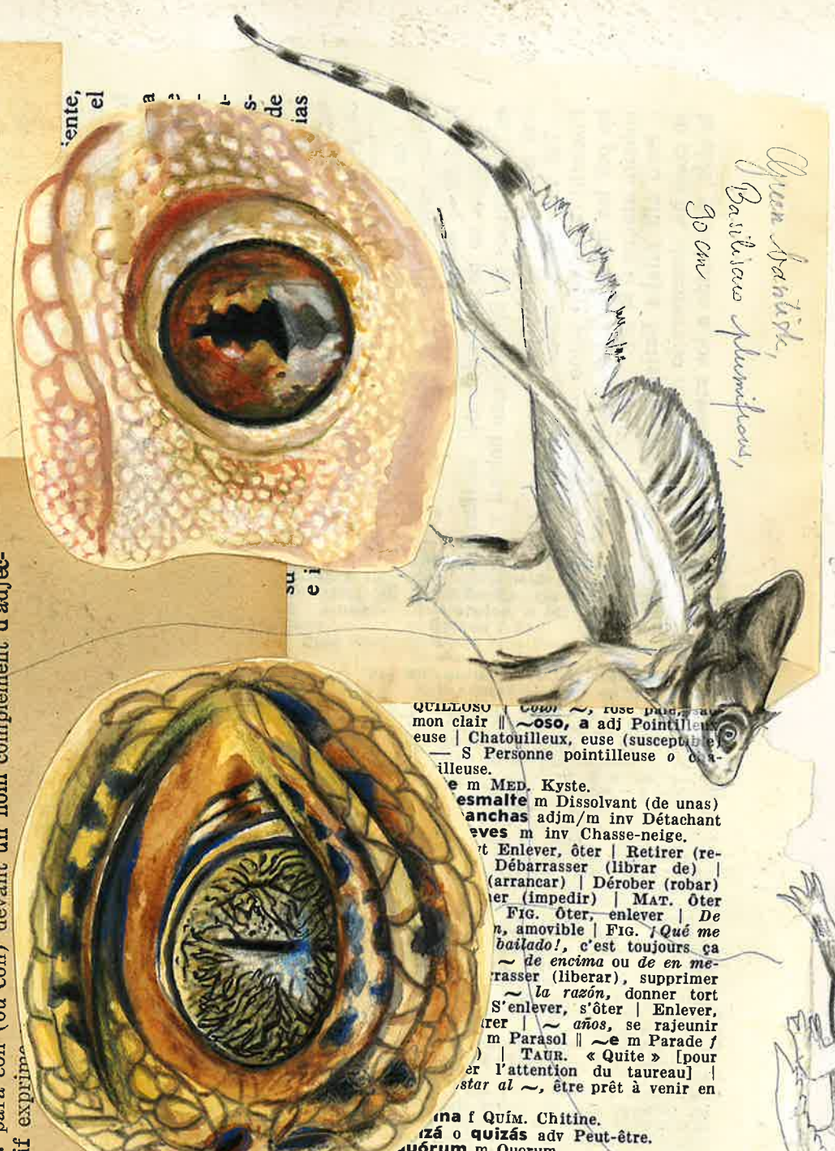
La tarde transcurrió sin ningún accidente. Batiste tenía que labrar una parte del terreno que aún conservaba inculto, preparando la co... ...echa de hortalizas, y él y su hijo engancharon ...l caballo, enorgulleciéndose al ver la manse... ...dumbre con que obedecía y la fuerza con que tiraba del arado.

Al anochecer, cuando ya iban a retirarse, les llamó a grandes gritos Teresa desde la puerta de la barraca. Era como si pidiese socorro.

—*¡Batiste! ¡Batiste...! Vine pronte.*

Y Batiste corrió a través del campo, asusta... ...o por el tono de voz de su mujer. Luego vio que se mesaba los cabellos gimiendo.

El chico se moría: bastaba verlo para convencerse. Batiste, al entrar en el *estudi* e inclinarse sobre la cama, se agitó con un estre... ...mecimiento de frío, algo así como si acabasen



Bananaquit
(Coereba flaveola)
Taille : 10 cm
particularité : est venu nous éprier dans la douche du lodge à Chachagua ...
Quetzal resplendissant
(Pharomachrus mocinno-costaricensis)
crête / plumes du sommet crâne
plumage bleu-vert irisé
gorge & haut poitrine : reflets cuivrés & dorés
Taille : 40 cm haut mais 61 cm de plumes de la queue
poids : 180-210 g
famille : Trogonidés
ailes noirâtres
bas poitrine / abdomen / couv. sous-caudales : rouge (couleur sang légende Maya)
queue : 4 longues et fines couvertures sous-caudales (filets)
Colibri à oreille violette (Colibri cyanotus)
Taille
9,7-12 cm
poids :
2-5 g
60 battements d'ailes / seconde
parfois jusqu'à 200 / seconde
Le colibri est le seul oiseau capable de voler en arrière. Son bec extensible lui permet d'atteindre le nectar au fond des fleurs. Son cœur bat à 1260 bpm.
Le quetzal est l'oiseau sacré des Mayas et Aztèques, inspiré du mythe du Dieu Quetzalcoatl, célèbre serpent à plumes, et est l'emblème national du Guatemala et un symbole fort au Costa Rica.

Cami
con a'
—
—

su
—El
gesto preocup
—Escuchad es
tienda.
Alargó Andarraso s
con el índice de la izqu
—Cinco cofres escondi
cinco de una heredad, en c
los escondiera, que cinco hija
llados fueron, los otros aún no
teados, y de doblones colmados.
téis, porque más que yo sabréis.
—Le pediremos el tanto por cien
Turcia? El peso de los doblones, pes
nes, que diría aquí el amigo Andarra
Publio Andarraso cruzó los brazos, su
mente y cerró los ojos, como si se recogier
cavilación.
—Vamos al Melgares —decidió Turcia, inc
imperativamente requerido por el señuelo de la
Tenga o no tenga timba, no va a negar un vaso a c
gos que acaban de cruzar el desierto.
—Lo mío —confesó Cirilo—, más que necesidad es
lencia. Échame una mano.

acercó sus manos a los
finge cruzó un brillo s
estro —dijo Cirilo, c
njamín.
que la entiende q
echa a lo alto
ba el bar
dote
ciu

nuestros más
—¿Y ese ru
Ángel alzó la
—¿No me dig
—Sí, pero es a
—Calla un mom
Antes de que otro
lejanía, escucharon un
ricia que parecía rozar
—Es un man

de un venero
agua que
za encendi

ando el re
ción no h
ones del
s Amen
. Por m
cumpliendo
rosa resulta
e tú y yo re-

o Dusantes
o en la di-
lió a la cen-
no mana, y
darían la Co-
designio que
Son las Aguas

, Chonina, y jun-

pradera. De la celda del bos-
va a punto de desfallecer, atri-
clausura, a ese abierto reman-
go del que despierta.
Chon, dichosa, tumbándose
gel—, ahora igual me da que
de veras más allá de estos

así es. Nos hemos quedado

eda, Chonina, y no hay más
Benuza—. La única que un
n hacer para empezar algo o
inspiran el instante de esta so-
s hemos convertido en prota-

pero si dejas de echar a volar
tarte de que empieza a llover.
creó con fuego, con lluvia se
ene previsto Silvino en sus dis-

y un relámpago estalló como
una fulguración vertiginosa, seguido de un trueno.
—Dios, Angelín, esto sí que me impone.
—Hay que buscar una guarida, Chonina. No queda más remedio que ir pensando en pasar la noche por nuestra cuenta.
Corrieron por la pradera a refugiarse bajo las ramas de un frondoso negrillo. Arreció la lluvia y en seguida volvió a pasar. Otro trueno repicó en la lejanía.
—Y a ir hacia allí —indicó Benuza— Por ese des filadero alguna cueva habrá.
Un camino armado de piedra, desfigurado por los arrastres de las peñas y las descarnadas torrenteras, enfilaba el cerrado valle que apretaba la caliza. Fluía un arroyo por la misma línea, con esa infantil precipitación de la que arrancan los ríos.

TERRES DE VOLCANS

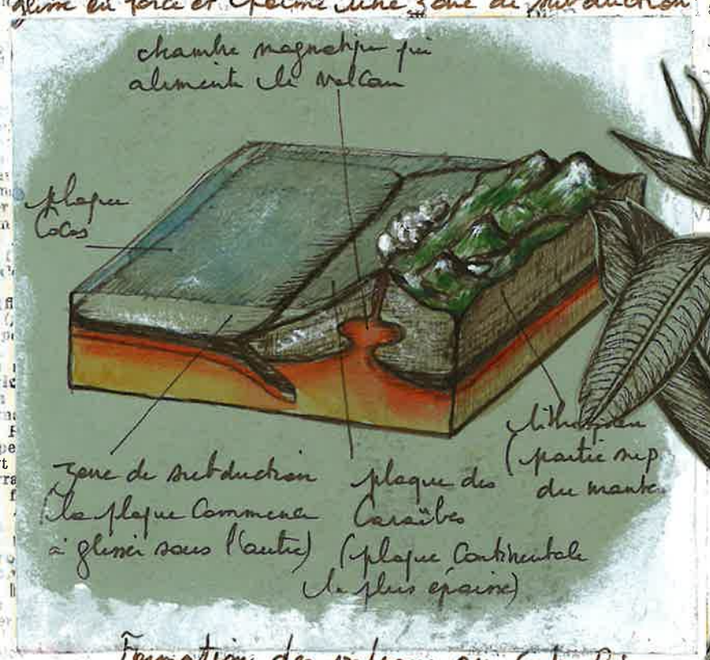
vivaque m Bivouac.
viv|aracho, a adj V
(agudo) | Vigoureux,
víveres mpl Vivres.
viv|ero m Pépinière *f* (d
Vivier (de
| Fig. Pépinière *f* || **~eza** f Vivac
R sme *m* (de un retrato) | Saillie
(agudeza) | Éclat *m* (brillo) || **~ido, a** adj/s Vi
écu, e || **~idor, a** adj/s Vi
| — Adj Vivace | Laborieux,
euse — S Protecteur euse (aprovechado) | — M Bot. vivant (alegre) ||
~ienda f Demeure (morada) | Logement *m* (alojamien habitation |
Logis *m* (casa) | Habitat *m* (género de vida) || **~iente** adj Vivant, e ||
~ificación f Vivification || **~ifica**
a adj Vivificateur, trice || **~ifi**
adj Vivifiant, e || **~ificar** vt
|| **~íparo, a** adj/s Vivipare
Vie *f* | — Vi Vivre | Habiter (residir) | *Ir viviendo*, vivoter *Mientras yo viva*, tant que je vivrai moi vivant || **~isección** f Vivisection || **~itó, a** adj Fam. ~ y *coleando*, tout frétillant (pez, persona)
| **~o, a** adj Vivant, e (en vida) | Vif,
ve sensé, aguda, guerre, agile
Vivant, e
vant, e (despabilado)

vol|ar vt Voler (robar) | Dérober | Enlever (llevar) | Voler (levantar) | Enlever (quitar) | Voler (correr) | Arq. Saillir | *~ por encima* ou *sobre*, survoler | — Vt Faire sauter | — Vp S'envoler | *Amér.* S'emporter || **~atería** f Volaille (aves de corral) || **~átil** adj Volatil, e | Fig. Inconstant, e | — M Volatile || **~atilidad** f Volatilité || **~atilizar** vt Volatiliser || **~atinero, a** s Funambule.
volc|án m Volcan || **~ánico, a** adj Volcanique || **~anismo** m Volcanisme.
volcar* vt Renverser | Verser (verter) | Fig. Agacer (molestar), retourner, faire changer d'avis | — Vi Capoter, se renverser (un vehículo) | Se retourner (barco).
vole|a f Volée (carambolas) | Dep. Volée (de pelota), chandelle (tenis) || **~ar** vt
à la volée | — Vi
chandelle
(bofetada)
volgamio m
volición f
volcán m
volcánico, a adj
volcanismo m
volte|ar vt Faire tourner
porte volée (campanas)
(volteo) | Fig. Retourner
Fam. Recaler (en un
Culbuter (caerse)
(campanas)

ler (llamar) | Acclamer | Fig. Pro
clamer (manifestar)
|| **~er** vi Brûler | Fig.
démontable; instable ||
En vitesse (de prisa) | Tout
(en seguida) || **~ante** adj
| — M Volant || **~apié** m
Estocade (*f*) donnée au taureau en s'élançant vers lui || **~ar*** vi Voler | S'envoler (elevarse en el aire) | Fig. Voler (correr) | Arq. Saillir | *~ por encima* ou *sobre*, survoler | — Vt Faire sauter | — Vp S'envoler | *Amér.* S'emporter || **~atería** f Volaille (aves de corral) || **~átil** adj Volatil, e | Fig. Inconstant, e | — M Volatile || **~atilidad** f Volatilité || **~atilizar** vt Volatiliser || **~atinero, a** s Funambule.
volc|án m Volcan || **~ánico, a** adj Volcanique || **~anismo** m Volcanisme.
volcar* vt Renverser | Verser (verter) | Fig. Agacer (molestar), retourner, faire changer d'avis | — Vi Capoter, se renverser (un vehículo) | Se retourner (barco).
vole|a f Volée (carambolas) | Dep. Volée (de pelota), chandelle (tenis) || **~ar** vt
à la volée | — Vi
chandelle
(bofetada)
volgamio m
volición f
volcán m
volcánico, a adj
volcanismo m
volte|ar vt Faire tourner
porte volée (campanas)
(volteo) | Fig. Retourner
Fam. Recaler (en un
Culbuter (caerse)
(campanas)

archivolta f Arq. Archivolte.
ard|ent|ía f Ardeur | Brûlures *pl* (de estómago) || **~er** vi Brûler | Fig. Être dévoré : *~ en celos*, être dévoré de jalousie; brûler (de deseos) | *~ a uno la boca*, avoir la bouche en feu | Fig. *La cosa está que arde*, ça chauffe, ça brûle. | — Vt Brûler | — Vp Brûler.
argo|nauta m Argonaute || **~s** m Fig. Argus (persona) | Argus (pájaro).
argot m Jargon : *~ médico*, jargon médical | Argot (germanía).
argucia f Argutie.
argüir* vt Déduire, conclure (deducir) | Prouver (probar) | Reprocher [qqch. à qqn] | Rétorquer (contestando) | — Vi Argumenter | Discuter.
argument|ación f Argumentation | Argument *m* || **~ar** vi Argumenter, discuter | — Vt Conclure (concluir) | Démontrer (probar) | Dire, alléguer (decir) || **~o** m Argument | Sujet (asunto) | Scénario (de película) | Résumé (resumen).
aria f Mús. Aria.
Ariadna o **Ariana** nprf Ariane.
arid|ecer vt Rendre aride | — Vp Devenir aride || **~ez** f Aridité.
árido, a adj Aride | — Mpl Com. Céréales *f* | Tecn. Agrégats.
Aries nprm Bélier (constelación).
ariete m Mil. Bélier.
arillo m Boucle (*f*) d'oreille.
arimez m Arq. Avant-corps.
ario, a adj/s Aryen, enne.
arisco, a adj Sauvage, farouche (salvaje) | Bourru, e; intraitable, revêche (huraño) | Rébarbatif, ive : *cara ~*, visage rébarbatif.
arista f Arête | Bavure (de métal).
arist|ocracia f Aristocratie || **~ócrata** adj/s Aristocrate || **~ocrático, a** adj Aristocratique.
Aristófanes nprm Aristophane.
Aristóteles nprm Aristote.
aritmético, a adj/f Arithmétique | — S Arithméticien, enne.
arlequ|ín m Arlequin | Fig. Pantin, polichinelle (persona ridícula) | Fam. Glace (*f*) panachée (helado) || **~inada** f Arlequinade.
arm|a f Arme | Défense (de animal) | *¡A las ~s!* aux armes! | Fig. *De ~s tomar* se armer aux yeux | *¡Descansen ~s!* reposez, armes! | *Poner en ~s* armer; soulever | *Volar las ~s* se voiller
armes | Flotte, armée
mer | Escadre (escuadra) |
f Radeau | Train (*m*) de
Flotté || **~ad** m Piège ||
Tête (animal) ||
Hormigón ~,
m Armateur
(justador) ||
s) | Arma
m (chu
(dado) | Ca
Assemblage *m*
m Armement :
armements
máquina,
Fig.
ani-

se
org
faire
Produ
~ un
grabuge
S'armer;
llar), se prepare
arma|rio m Armoire *f*
armoire à glace | ~ em
card || **~toste** m Monument
encombrant || **~zón** f Armature
Charpente (maderamen) | Châssis *m*
(bastidor) | Tecn. Monture | Fig.
Charpente | — M Squelette, carcasse *f*.
armella f Piton *m*.
Armenia nprf Arménie.
armenio, a adj/s Arménien, enne.
armer vt Armer | Équiper (barco) | Fig. Armer (dar armas) | Fam. Faire (hacer) | Dresser (levantar) | Monter (un cuadro) | Tendre (una trampa) | Ourdir (una intriga) | Provoquer (una pelea) | Fig. *~ la cabeza* se mettre en tête | *~ un grabuge* faire du grabuge | — Vi Se former | Se dresser | Se tendre | Se mettre en tête | Se mettre en colère | S'armer; se préparer.



Formation des volcans au Costa Rica

Sous la zone de subduction, une intense pression fait fondre la roche, c'est le magma liquéfié qui remonte et crée la chaîne de volcans.

Le bloc Continental du Costa Rica est situé sous la plaque des Caraïbes, sous laquelle la plaque Cocos glisse en force et forme une zone de subduction

Fissure

Fluxe lent de lave

Chambre magmatique

Poche de magma

por los espacios desiertos. Para ellas, de un momento a otro, todo ha tomado el curso de una fiesta.

cuerpo a Sa
revemente
lo rec
los pá
río.
en las

por la ventani del fé-
onoció: a piel poco
ados ordis ados

ella
o rec
angustia
fue v
y sin mucho pre
igo que decirle algo malo. El señor tuvo
cidente... Murió.

Oiseau de paradis (Strelitzia reginae)

el Chato de Cirugedo —apuntó Paco
smerada, concisa, eléctrica. No re-
l Lobo del Desván.
do aquello de lo que cada uno es-
adjudicásemos a un séptimo con-
personaje a quien daríamos nom-
osotros, que tuviese ese rasgo de
tal figuración, sería un espejo
stras carencias recreadas, una fan-
rotar a la vez el recuerdo y la pe-

enorme fabulador como el Chato

res días de la Peña —seña
isiados nos sentimos más a gu
udre, nunca el vino cundió tan
el nombre que le dimos
ntaba con nosotros todos lo
su sitio y le servíamos su p
mis tres dedos, el brazo de
, el ojo de Feito, la nariz
reto, los huevos de Toribí
Toribín estaba privado
resignación.
io recorrió ensimisma
jamín Otero, y el muc
oca sensación de estar
cupar esa zona sagrad

vez, como si el momen
uidoso chapoteo del C
fantasmal presencia de

ntinuó Nazario— fue q
que, quién sabe, igual e
o bien dice Avelino, dio
e nunca estuvo más uni

Estas tardes lluviosas del Cirugedo son perfectas para recordar. Ahora que el cielo [illegible]

172

Benjamín observó cón
grima con la manga de l
—Es un museo miscelán
ntes de acercar el licor a los
o sabor de los peores jara
—Misceláneo y verídico, p
istoria o tiene su leyenda. Ah
tero del pueblo, y cerámicas, to
zada. Esa daga a un caudillo árabe, de los
con Almanzor, se la quitó un don Benito
ven el mérito de la guarnición y los
plata pura. El valor, ni se sa
de cristal de roca, fue el
la señora de don Cebrián
oventa y pico mató a su marido de un golpe desgraci
o, en los embelecos de la coyunda nupcial.
—¿No sería por estrangulamiento? —inquirió, cu
o, Benuza—. Hubo en ese final de siglo unas practi
matorias cortesanas fundadas, en las que pereci
uchos nobles mancebos. Dicen que las importó un
gustiniano de las misiones del río Bongo.
—Lo de doña Eudosia fue contra el dosel del
—aclaró Domingo—. Y lo malo es que le nació u
ue heredó el espanto de la infausta coyunda.
—Oiga —consideró Paco Bodes—, pues eso sí que e
morir disparando.
—Aquí, en esta caja —indicó Domingo, señalando y
briendo una caja de puros—, guardo los restos de la eje-
utoria del linaje, lo que queda del documento original.
—Hombre —dijo Ángel Benuza—, no está nada mal
legida la caja, porque parece mismamente tabaco de pi-
adura.
—Por una reliquia lo tengo.
—Cuide las corrientes cuando la abra, no vaya a pa-
lo que a los frailes de San Cerecino, que un aire les
as del fundador.
Aquilino Rabanal—, hay que po-
ho lo que nos queda.

reció como un

on abandonan-
recogido, tras-
el pan como
de molestar
Hospital,

La gente de la huerta, con la facilidad que tiene todo el mundo para olvidar la desgracia ajena, apenas si de tarde en tarde recordaba la espantosa tragedia del tío *Barret*, preguntándose qué sería de sus hijas.

Pero nadie olvidó los campos y la barraca, permaneciendo unos y otra en el mismo estado que el día en que la justicia expulsó al infortunado colono.

Fue esto un acuerdo tácito de toda la huerta; una conjuración instintiva, en cuya preparación apenas si mediaron palabras; pero ha ta los árboles y los caminos parecían entr ella.

imentó lo había dicho el mismo día de ástrofe. «¡A ver quién era el guapo que evía a meterse en aquellas tierras!»
toda la gente de la huerta, hasta las s y los niños, parecían contestar con sus adas de mutua inteligencia: «Sí; a ver.»
as plantas parásitas, los abrojos, comen-
on a surgir de la tierra maldita que el tío *ret* había pateado y herido con su hoz la ima noche, como presintiendo que por cul- de ella moriría en presidio.
Los hijos de don Salvador, unos ricachos s como su padre, creyéronse sumidos eria porque el pedazo de tierra per-

sa se desgranó un leve campa-
a señal de esquilas perdidas en
e había extinguido y en la caja
s del barrio, como si las son
o en su caída invasora.
aseguró don Florín—. Ve
on el padre Procopio.
un becerro —dijo Benu
ormó en una salpicadur
sombras cercanas, co
eaje de los tejados.
deja, en la que recogí
do progresivamente c
solitaria señal del
zando hacia el muro
o crecía—. Anda, O
n entonces el cant
bre la llamada me
ejados como un du

rado en
, cartuch
Algún pe

ermanitos,
es llegada,
do se acab
está

A la puerta de la sacristía le tido, el fraile. La mugre cubría la ca brado color que asola los esmaltad hilos de oro arañan, desgarrado

Cuando Aquilino y d da, al abrigo de una peña, del puerto, la media mañar ro- tas, crecida la brisa q dura del sol.

Llegaban cansinas la s por las destapadas vertient rientados en alguna oc guir la huella de un ma cárquesias que alberga

Les recibieron dos p de descargar las yegu encomienda de prepa

—Aquí otra cosa n pre se encuentra —di rabadán—. La que no del susto al ver el lobo propia mano un anim

—¿Y cuántas apacie don Florín.

—No bajan de los di tornos pue ver. Son te, el cond e los Gal

Balaban en el cercano la orfandad, y merodeaba p

—Querrán caldereta, fr otro pastor, a quien el ra ro, después de atizar l

—Y unas migas de

LA FUENT

—En la b

—Pero n dila.

—Bebie baje cabe

—A mí estos tech un faria.

—No c

Sariego sacó con

—Aquí que falle a desesperac nes verán

—Por es

—No ha la mano al b me va a pill

—Y ensop

—El murc —aseguró—. las y brocados es lo mismo.

Al fondo d señas. Por e ahora lángu guía como

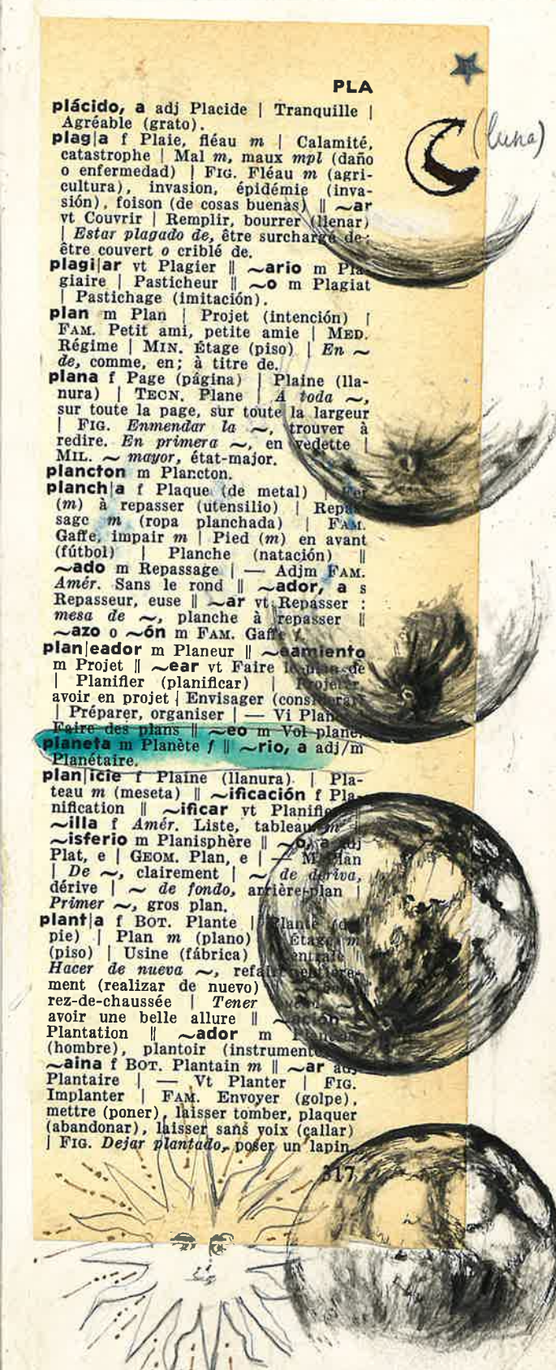
—¿Por

—La m de tres ba el virtuc escogid

A medida que Bodes se fue acercando a don Florín, se dio cuenta de que estaba en un grupo con Pacho Robla, Juanito Garfín y Plácido Iruela. Las mujeres hacían un

HOROSCOPE

Vous vivez en harmonie et restez en bonne santé grâce aux nutriments que vous apporte votre fourrure grâce à la cohabitation avec algues vertes, insectes, papillons, acariens



PLA

plácido, a adj Placide | Tranquille | Agréable (grato).
plag|a f Plaie, fléau *m* | Calamité, catastrophe | Mal *m*, maux *mpl* (daño o enfermedad) | FIG. Fléau *m* (agricultura), invasion, épidémie (invasión), foison (de cosas buenas) || **~ar** vt Couvrir | Remplir, bourrer (llenar) | *Estar plagado de*, être surchargé de; être couvert *o* criblé de.
plagi|ar vt Plagier || **~ario** m Plagiaire | Pasticheur || **~o** m Plagiat | Pastichage (imitación).
plan m Plan | Projet (intención) | FAM. Petit ami, petite amie | MED. Régime | MIN. Étage (piso) | *En ~ de*, comme, en; à titre de.
plana f Page (página) | Plaine (llanura) | TECN. Plane | *A toda ~*, sur toute la page, sur toute la largeur | FIG. *Enmendar la ~*, trouver à redire. *En primera ~*, en vedette | MIL. *~ mayor*, état-major.
plancton m Plancton.
planch|a f Plaque (de metal) | Fer (*m*) à repasser (utensilio) | Repassage *m* (ropa planchada) | FAM. Gaffe, impair *m* | Pied (*m*) en avant (fútbol) | Planche (natación) || **~ado** m Repassage | — Adjm FAM. *Amér.* Sans le rond || **~ador, a** s Repasseur, euse || **~ar** vt Repasser : *mesa de ~*, planche à repasser || **~azo** o **~ón** m FAM. Gaffe f.
plan|eador m Planeur || **~eamiento** m Projet || **~ear** vt Faire le plan de | Planifier (planificar) | Projeter, avoir en projet | Envisager (considerar) | Préparer, organiser | — Vi Planer, Faire des plans || **~eo** m Vol plané.
planeta m Planète *f* || **~rio, a** adj/m Planétaire.
plan|icie f Plaine (llanura). | Plateau *m* (meseta) || **~ificación** f Planification || **~ificar** vt Planifier || **~illa** f *Amér.* Liste, tableau *m* || **~isferio** m Planisphère || **~o, a** adj Plat, e | GEOM. Plan, e | — M Plan | *De ~*, clairement | *~ de deriva*, dérive | *~ de fondo*, arrière-plan | *Primer ~*, gros plan.
plant|a f BOT. Plante | Plante (du pie) | Plan *m* (plano) | Étage *m* (piso) | Usine (fábrica) | Centrale | *Hacer de nueva ~*, refaire complètement (realizar de nuevo) | Rez-de-chaussée | *Tener ~*, avoir une belle allure || **~ación** f Plantation || **~ador** m Planteur (hombre), plantoir (instrument) || **~aina** f BOT. Plantain *m* || **~ar** adj Plantaire | — Vt Planter | FIG. Implanter | FAM. Envoyer (golpe), mettre (poner), laisser tomber, plaquer (abandonar), laisser sans voix (callar) | FIG. *Dejar plantado*, poser un lapin.

(luna)

(sol)

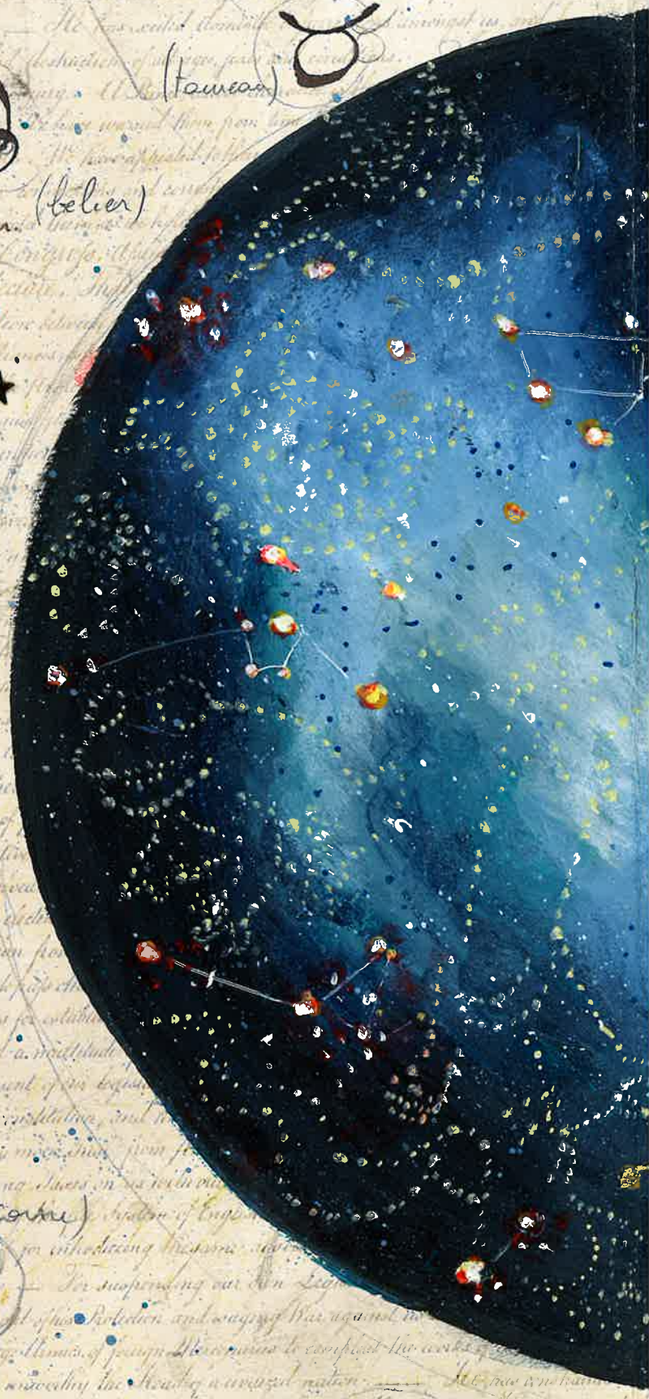
Vous dénouez une superbe journée grâce à des tamarins bienveillants qui vous offrent des papayes fraîches de leur petit-déjeuner

(taureau)

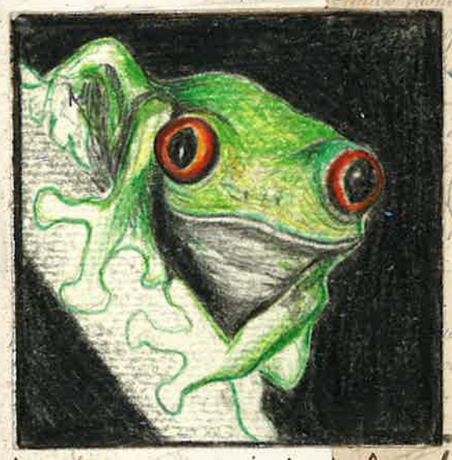
si votre thorax se maintient, vous connaîtrez quelques traîtres de régime jusqu'au. Après cette nuit intensive de sport sur la plage, vous alternez entre visitants de fraîcheur et des coups de mer. Reposez-vous avant de regagner la mer.

(bélier)

(gémeaux)



(verseau)



(Capricorne)

face à un danger imminent, les seufs de vos embryons se venant éclore de manière précoce, permettant à votre progéniture d'échapper aux prédateurs en regagnant la mer

(sagittaire)

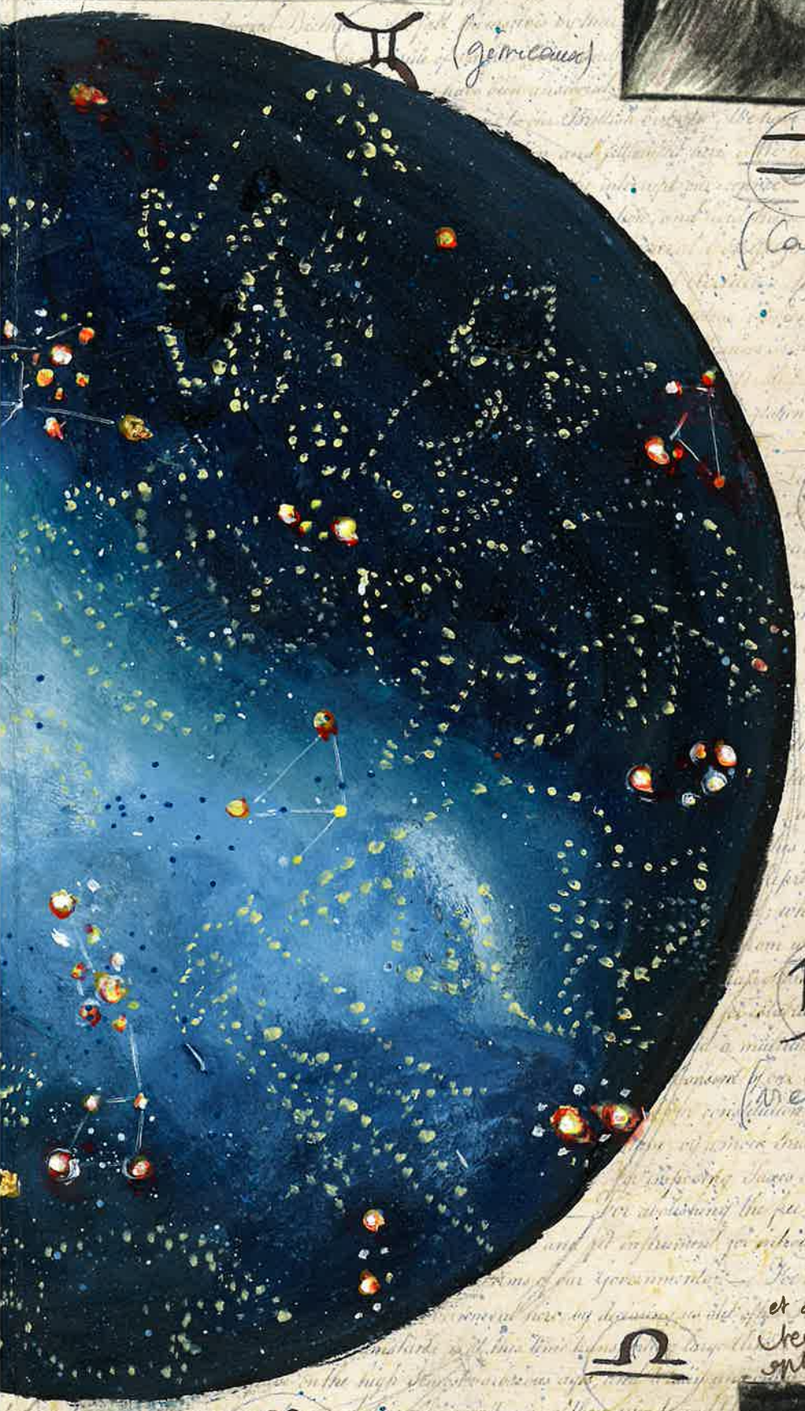
vous échappez avec bris à vos ennemis humains, grâce à votre souplesse légendaire et vos pattes pivotant à 180° vous permettent d'atteindre un arbre vous mettant à l'abri

vous cherchez l'âme sœur avec votre cri enjôleur mais votre sommeil diurne excessif rend la tâche plus complexe que prévue...

une cohabitation sereine auprès de vos congénères d'un centre de sauvetage vous rend la vie belle et paisible

HOROSCOPE

vous vous prenez pour un animal sévère avec votre cœur puissant et aimez à effrayer des humains faiblement endormis à quelques mètres de vous, singe-hurleur



(gemeaux)

(cancer)

(lion)

(vierge)

(balance)

(scorpion)

vous aimez à étendre et fasciner votre monde à la fois, on vendrait câlinerie au gros chat tâchete mais peut-être mais lorsque l'on sait que votre morsure à l'arrière de l'os occipital mortelle est la plus puissante du règne animal...

vous parvenez à vous maintenir en bonne santé et détecter les aliments comestibles au non grâce aux puissantes terminaisons nerveuses de vos pattes, fonctionnant de manière optimale en milieu humide et vous donnent un sens du toucher exceptionnel

vous séduisez avec vos ailes d'écailles interminables les habitants de la forêt mais gare à ceux qui s'approchent trop près de vous, jolie minuscule vipère au poison mortel

fidèle, vous volez toujours de concert avec votre partenaire, vos ailes colorées liées dans les airs, vous faites pâlir de jalousie Roméo et Juliette

SUP

Surhomme ‖ **~intendente, a** s Surintendant, e.

superior adj Supérieur, e ‖ — M Supérieur ‖ **~a** f Supérieure ‖ **~idad** f Supériorité.

super|lativo, a adj/m Superlatif, ive ‖ **~mercado** m Supermarché ‖ **~numerario, a** adj/s Surnuméraire | En disponibilité ‖ **~población** f Surpeuplement *m*, surpopulation ‖ **~poblado, a** adj Surpeuplé, e ‖ **~poner*** vt Superposer | FIG. Faire passer avant ‖ **~ponible** adj Superposable ‖ **~posición** f Superposition ‖ **~presión** f TECN. Surpression ‖ **~producción** f Surproduction | CIN. Superproduction ‖ **~puesto, a** adj Superposé, e ‖ **~sónico, a** adj Supersonique.

superstici|ón f Superstition ‖ **~oso, a** adj/s Superstitieux, euse.

super|tensión f ELEC. Surtension, survoltage *m* ‖ **~valoración** f Surestimation ‖ **~valorar** vt Surestimer ‖ **~visar** vt Superviser ‖ **~visión** f Supervision, contrôle *m* ‖ **~visor, a** adj/s Réviseur, euse ‖ **~vivencia** f Survie (personas) | Survivance (costumbres) | Maintien *m* (régimen) ‖ **~viviente** adj/s Survivant, e ‖ **~vivir** vi Survivre.

supin|ador adjm/m Supinateur ‖ **~o, a** adj Couché sur le dos | Crasse (ignorancia) | — M Supin.

suplant|ación f Supplantation ‖ **~ar** vt Supplanter.

para dar vuelta por detrás del edificio, a hundirse en la acequia que bordeaba el camino y deslizarse agazapada por entre los ribazos; a cualquier cosa, menos a pasar frente a la roji-

corrió de todos los lados de la plaza la gen huertana para aglomerarse en torno a la ve ja, estrujando sus cuerpos sudorosos, que olía a paja y lana burda, y el alguacil se rígido y majestuoso, junto al mástil por un gancho de bronce, símbol tica justici

tíos que se presentaban a obedecer a semejante perro.

Al anochecer, *Barret*, que estaba como anonadado, y tras la crisis furiosa parecía caído en un estado de sonambulismo, vio a sus pies antos líos de ropa y oyó el sonido de un saco que contenía sus herrade labranza.

¡Pare...! —gimotearon unas voces

ellas, la pobre mujer, enferma, temle fiebre; y en el fondo, invadiendo la de *Pimentó* y perdiéndose más allá de obscura, toda la gente del contorno, rado coro de la tragedia.

les habían hecho salir para siempre de hombres negros la habían e las llaves. No les quedaba s fardos que estaban en el

manías.

Terminó el alguacil y plantóse a la entrada de

de labriegos ricos, vestidos cas alpargatas y pañuelo de seda sombrero. Cada uno llevaba tras de guardas de acequia, de pedig la justicia bus

¿A qué venía aque

s o tres que eran d si le contestaron, apre n un retintín de des

s de la sorpresa, siguie nada hubiera pasado, no la intrusa ni el honor

nte, y después de llena rporarse, su cabeza p ndo una mirada ansi

vindrá (1) *Pimentó*, hija de una que decía esto; mor z arremangada e inso única en su casa y de arrendatario de nadie, s que trabajaba eran

nto quisiera, que no vendría. ¿No otras a quién esperaba? Pues a su novio, el nieto del tío *Tomba*. ¡Vaya un acomodo!

Y las treinta bocas crueles empezaron a reír como si mordieran; no porque encontrasen gran chiste a la cosa, sino por abrumar a la hija del odiado Batiste.

—*¡La «Pastora»...!* —dijeron algunas—. *¡La «Divina Pastora»...!*

Roseta alzó los hombros con expresión de indiferencia. Esperaba este apodo. Además

(1) —Mira, mira, que no vendrá.

jer ruda y valerosa nacida en el campo, sólo se tranquilizaba oyendo que los suyos habían sabido defenderse, dejando al enemigo malparado.

¡Por Dios, que cuidasen de Pascualet ante todo...! Y el hermano mayor, indignado por los relatos de los pequeños, prometía una paliza a toda la garrapata enemiga cuando la encontrase en las sendas.

Todas las tardes, apenas don Joaquín perdía de vista el grupo, empezaban las hostilidades.

Los enemigos, hijos o sobrinos de los que en la taberna juraban acabar con Batiste, iban acortando el paso, para hacer menor la distancia entre ellos y los tres hermanos.

Aún sonaban en sus oídos las palabras del maestro: la amenaza del maldito pájaro que todo lo veía y todo lo contaba. Algunos se reían incrédulamente, pero de dientes afuera. ¡Aquel «tío» sabía tanto...!

Pero según se iban alejando amortiguábanse las amenazas del maestro. Comenzaban por caracolear en torno a los tres hermanos, a perseguirse riendo —pretexto malicioso inspirado por la instintiva hipocresía de la infancia—, para empujarles al pasar, con el santo deseo de arrojarlos en la acequia que bordeaba el camino.

Después, cuando estaba agotada sin éxito alguno esta maniobra, iniciaban los pescozones y repelones a todo correr.

—*¡Liadres! ¡lladres!*

Y lanzándoles este insulto, les tiraban de la oreja y se alejaban trotando, para retroceder un poco más allá y repetir las mismas palabras.

las renovaba caba en la enjalbegado tres meses

El corral, de su padre alta, tan es con las dos cruceitas en sus extremos había levantado él de nuevo, en sustitución a antigua, que hacía agua por todas partes.

Y obra de sus manos era también el brocal del pozo, las pilastras del emparrado, las encañizadas, por encima de las cuales enseñaban sus penachos de flores los claveles y los dompedros. ¿Y todo aquello iba a ser propiedad de otro, porque sí, porque así lo querían los hombres...?

Buscó en su faja la tira de fósforos de cartón que le servían para encender sus cigarros. Quería prender fuego a la paja de la techumbre. ¡Que se lo llevase todo el demonio! Al fin era suyo, bien lo sabía Dios, y podía destruir hacienda antes que verla en manos de lanes.

Mas al ir a incendiar su antigua casa sintió una impresión de horror, como si tuviese ante él los cadáveres de todos sus antepasados, y arrojó los fósforos al suelo.

Continuaba rugiendo en su cabeza el ansia de destrucción, y para satisfacerla se metió con la hoz en la mano en aquellos campos que habían sido sus verdugos.

¡Ahora las pagaría todas juntas la tierra ingrata de sus desdichas!

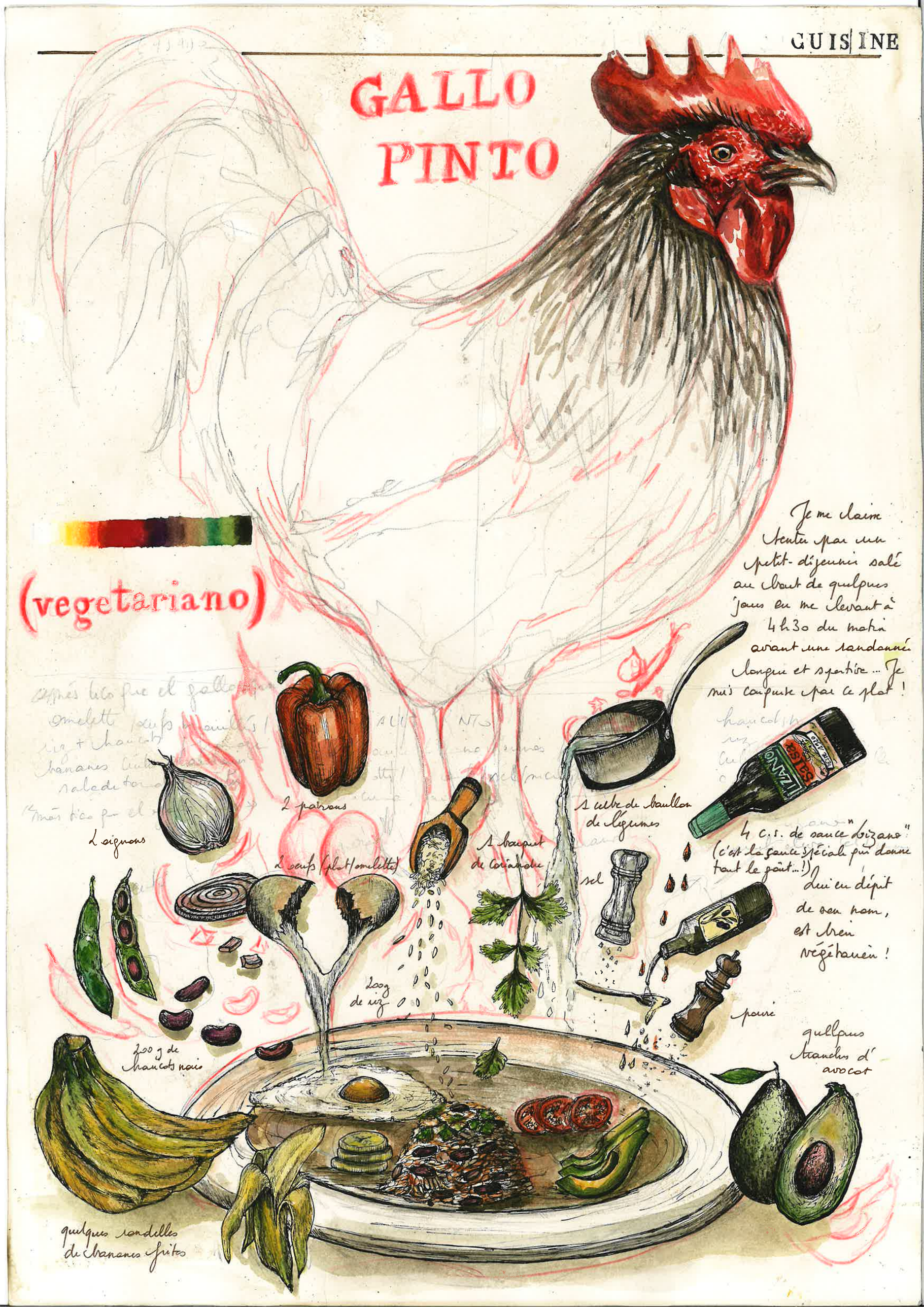
Horas enteras duró la devastación. Derrumbáronse a puntapiés las bóvedas de cañas por

TE DE LA EDAD

nco ofreció su vaso para que d
o llenase.
aginaros —dijo— que cualquiera d
un secreto común, algo que os pertenece
e todos guardáis. Pues lo de Elías fue peor.
quello. Nos machacó aquella dichosa fantas
menos Sesma, llegamos a perdonárselo, y ahora
muerto, con mayor motivo. La verdad es que hay
cer justicia a la gracia descarnada de sus malditos
es, porque, eso sí, como Feito nadie volverá a pin-
esta urbe.
pinza de Nazario alzó el vaso como si al vidrio
en surgido dos alas metálicas. Bebió con la suficie
a como para que don Florín se lo llenara.
a noche —dijo después—, los Lisiados celebr
riunfo de Pelines y Toribio en el campeona
los ferroviarios. Nos comimos y nos bebim
haciendo la ronda completa, del Capudre
as catorce estaciones, con un alto en el P
e Toribio hiciera un intento con aquella m
e la llamaban la Jata. Casi de madrugada
más que cocidos, en el Miserias, toma
y Elías, a quien aquella noche, yo no sé
erdo más tuerto que nunca, dijo que la esp
tomarla en su buhardilla, que tenía algo qu
rnos.
el que estaba más borracho —reconoc
e parecía concentrarse en el recuerdo d
la melancolía de quien nunca quiso
ella buhardilla donde tenía el estudio
, no sé si alguna vez estuvisteis en
de la vida de Feito, una guarida
la que había ido guardándol
más tiró nada. Allí bebimos otro
os entre tantos telares, y entonce

GALLO PINTO

(vegetariano)



Je me claire tenté par un petit-déjeuner salé au bout de quelques jours en me levant à 4h30 du matin avant une randonnée longue et sportive... Je suis conquise par ce plat !

Lui en dépit de son nom, est bien végétarien !

Heliconia rostrata
Common blue morpho (Morpho helenor narcissus)
6,4-7,8 cm
Le blue morpho est un insecte facile à repérer dans la forêt... ses ailes irisdescentes bleuetées saisissent le regard ...
Hop, il est déjà parti loin ...
Hécale longwing (Heliconius hecale)
4,2-5,0 cm
Zebra longwing (Heliconius charithonia)
3,9-4,7 cm
Lizard commun
LA SERRE AUX PAPILLONS
Thoas swallow tail (Heraclides thoas autocles)
5,7-6,1 cm
Palodite (Siproeta stelenes)
4,5-4,8 cm
Hibiscus rosa-sinensis

Suite à ces pratiques, des animaux comme Diavolino ne pouvant plus jamais retrouver la liberté, ils se sont tellement adaptés aux humains après captivité, que relâchés dans la nature, ils pouvaient s'en approcher sans peur et constituer un véritable danger pour l'homme

Diavolino a malheureusement été victime de braconnage et a été confisqué par les autorités lorsqu'il était petit, il avait été retrouvé dans le coffre d'un braconnier qui s'enfuyait au Panama.

Diavolino

La principale menace qui pèse sur le margay réside dans l'exploitation de sa fourrure. Malgré les quelques minces prises, le nombre de margays chassés ou vendus comme animaux de compagnie exotiques n'a pu être que peu réduit, le trafic illégal subsiste et de nombreux félins sont encore tués.

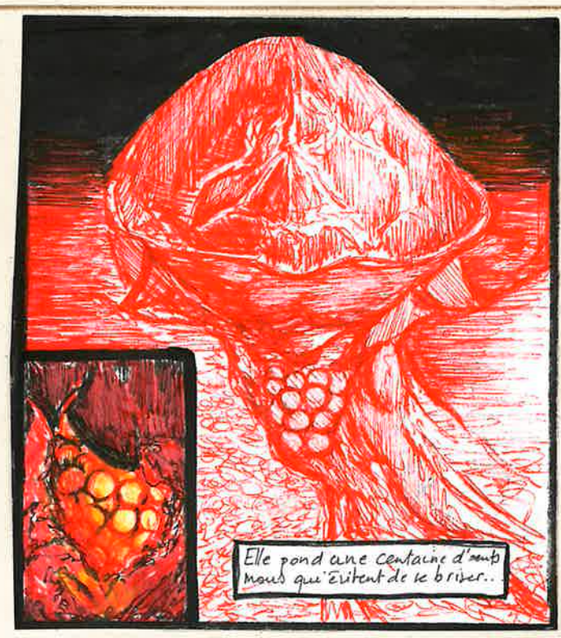
Pelage du margay

Margay (Leopardus wiedii)

Diavolino

Diavolino est un margay, sorte de cousin des ocelots que l'on retrouve au Costa Rica, petit félin de 2 à 4 kg en moyenne, dont l'une des caractéristiques physiques réside dans son extrême souplesse, c'est une des deux seules espèces de félins avec des chevilles flexibles à 180°, ils peuvent saisir les branches avec les pattes arrières et avant, lui permettant de monter ou descendre d'un arbre en branche la tête la première.

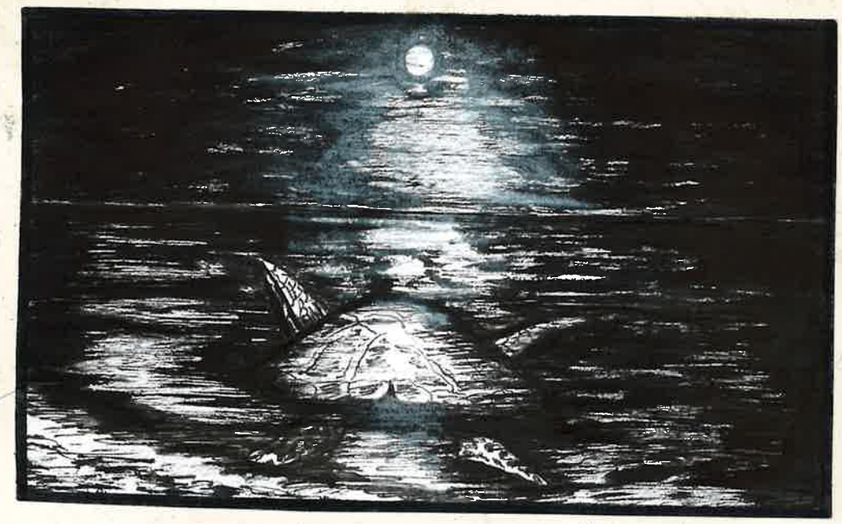
Elle creuse une cavité avec ses pattes arrière...


Elle pond une centaine d'œufs mous qui évitent de se briser..

La tortue recouvre de sable ses beaux œufs...

Puis repart vers la mer... Elle laisse de grandes traces dans le sable. Le trajet s'avère difficile...

La tortue est épuisée... C'est bouleversant de la voir reprendre ainsi son souffle...



« Bye bye, turtle »

Retour aux cabinas après un plein d'émotions fabuleux. Mais soudain...
Celimo : « OMG ! I saw the eyes of the jaguar ! »

Here ! Eyes of the little jaguar !

La ponte des oeufs se fait de mars à octobre, le haute saison étant en juillet-août

La plupart des femelles retournent par instinct pondre sur la plage où elles sont nées

RAGILITÉ & MIRACLE DE LA VIE

ouvante et
e expérience
le sirie la
s tortues vertes
Costa Rica...
elque chose
ment magique"
témoin du
cet imposant
ou sa frêle
ensuite
dur
u rituel

L'évènement est d'autant plus poignant lorsque l'on sait qu'au bout de la période d'incubation, la chance de survie d'un bébé tortue n'est seulement que d'un/1000 après l'éclosion...

Les frégates, vautours, ratons laveurs, coatis, pécaris, coyotes ou encore crabes et félins sont de grands prédateurs de ces oeufs dès leur éclosion.

Ils filent ensuite à l'océan par petits groupes et se précipitent pour éviter la déshydratation et prédateurs

Les oeufs éclosent ensemble, les petits sortent de leur coquille grâce à une caroncule, sorte de petite dent provisoire

cubation des oeufs dure de 45 à
ous. La température du sable
mine à 3-4°C près le genre des
s (plus frais pour les mâles)

La ponte des oeufs se fait de mars à octobre, le haute saison étant en juillet-août

La plupart des femelles retournent par instinct pondre sur la plage où elles sont nées

FRAGILITÉ & MIRACLE DE LA VIE

Quelle émouvante et solennelle expérience que celle de voir la ponte des tortues vertes de nuit au Costa Rica... Il y a quelque chose d'absolument magique à être le témoin du retour de cet imposant chélonien sur sa grève natale et ensuite assister au dur labeur du rituel de ponte...

L'évènement est d'autant plus poignant lorsque l'on sait qu'au bout de la période d'incubation, la chance de survie d'un bébé tortue n'est seulement que d'un/1000 après l'éclosion...

Les frégates, vautours, ratons laveurs, coatis, pécaris, coyotes ou encore crabes et félins sont de grands prédateurs de ces oeufs dès leur éclosion.

Ils filent ensuite à l'océan par petits groupes et se prélèvent peu entre la déshydratation et prédateurs

Les oeufs éclosent ensemble, les petits sortent de leur coquille grâce à une caroncule, sorte de petite dent provisoire

L'incubation des oeufs dure de 45 à 70 jours. La température du sable détermine à 3-4°C près le genre des petits (plus chaud pour les mâles)

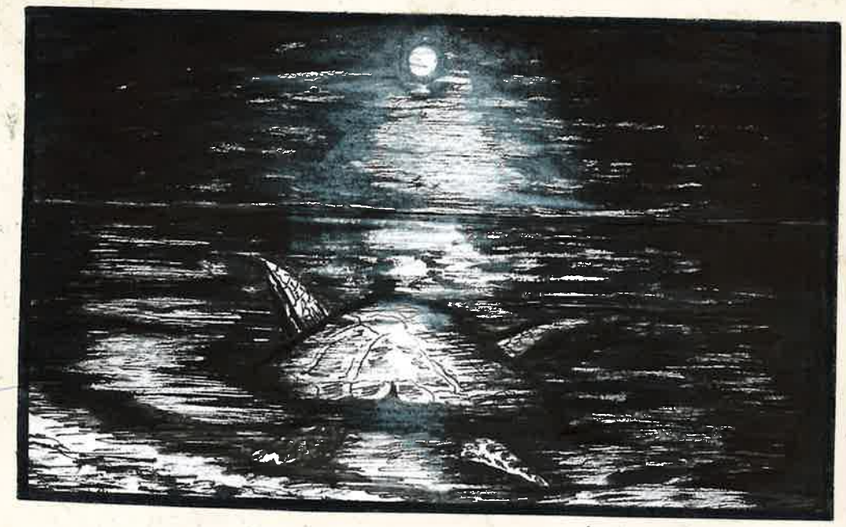
Elle creuse une cavité avec ses pattes arrière...

Elle pond une centaine d'œufs mous qui évitent de se briser..

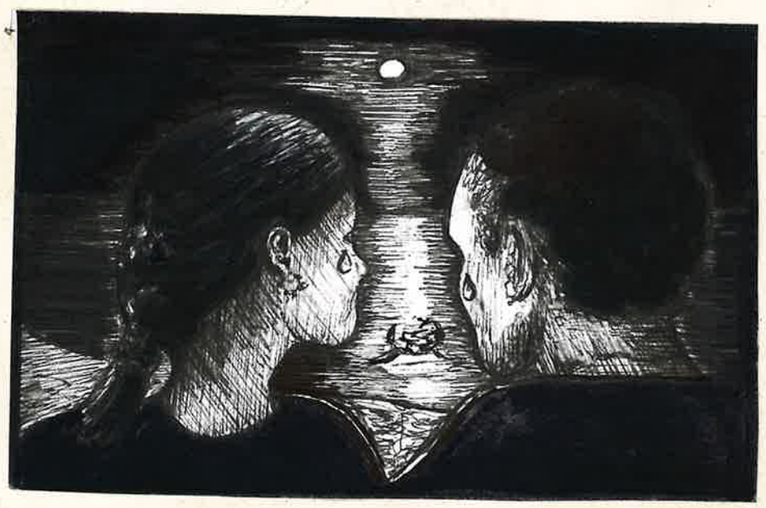
La tortue recouvre de sable ses beaux œufs...

Puis repart vers la mer... Elle laisse de grandes traces dans le sable. Le trajet s'avère difficile...

La tortue est épuisée... C'est bouleversant de la voir reprendre ainsi son souffle...



« Bye bye, turtle »



Retour aux cabinas après un plein d'émotions fabuleux Mais soudain...
Celimo : « OMG ! I saw the eyes of the jaguar ! »

Here ! Eyes of the little jaguar !

Paco, c'est l'histoire d'un singe hurleur qui a passé 27 années de sa vie en captivité. Attaché par un collier à une chaîne, la famille l'a gardé ainsi des décennies durant comme animal de compagnie. Il est arrivé en très mauvaise santé, avec des dents manquantes et malnutri, sa nourriture étant inappropriée (chips, frites, junk food pour humains).

Sparky (Choloepus hoffmanni)

Sparky, paresseux à 2 doigts a été victime de blessures dues à un câblage électrique sans isolation, il a eu de graves brûlures du torse, visage et ses doigts ont été complètement brûlés. Remis en convalescence, mais faute de doigts, il est incapable de se déplacer dans la canopée de la forêt, il est devenu résident permanent.

Paco a du suivre une thérapie afin de développer ses muscles et lui permettre à nouveau de sauter. Il souffre de dépression car ne sait plus se comporter comme un singe.

Jufasa est un bébé paresseux nourri au biberon (lait de chèvre) au centre et surveillé de très près car c'est pour l'instant un modèle réduit qui ne grossit pas assez

Jufasa

L'histoire de Paco m'a émue aux larmes. Peut-être un mélange de haute de savoir que ce sont mes semblables qui ont infligé cette vie misérable à ce dernier ou de réaliser que son regard si triste, sa mimique étonnante, ses rides, son expressivité qui s'en dégage et ses cheveux de vieillard sporté nous renvoient à notre propre vieillesse. « Il y a beau jour pour tout le monde sait que l'homme descend du singe, mais on le cache longtemps ... pour ne pas humilier ce dernier. »

Robert Desnos

Sansa bébé

Sansa bébé

STATISTIQUES 2022
Tous animaux (966)
12%
48%
40%
Voici parmi les animaux recueillis au centre la proportion du type d'animal ainsi que leur devenir (relâchés dans la nature, restant au centre ou malheureusement décédés). Et les causes principales responsables d'admission
28%
55%
27%
Causes d'admission
Les singes et paresseux électrocutés et blessés me fendent le cœur...
Blessé/malade
Tombé d'un arbre
Orphelin
Translocation
Électrocuté
Mordu par félin/chien
Blessé par voiture
Ne peut plus voler/ Blessé sur fenêtre
Du comble de l'injustice, les bêtes chassées en gardées en captivité comme Paco ou Diavolino...
Domestiqué/Captivité
Braconnage

BIENVENIDO

POST
JAY EM JAY SERIES
CARD.
This Side for Correspondence.
This Side for Address.
STAMP HERE.
Jackson & Son (Gy), Ltd., Publishers, Grimsby.
British Manufacture.

RICA CHAMPION DU MONDE

RECUEILLIS AVEC AMOUR AU JAGUAR RESCUE CENTER

Fondé par Sandra Alvarez, biologiste fascinée par les reptiles, amphibiens et Erica Garcia, qui a commencé à travailler avec des primates et des mammifères, le Jaguar Rescue Center est un refuge temporaire mais aussi permanent pour animaux malades, blessés ou orphelins, situé près de Puerto Viejo de Talamanca.

J'ai des singes, des perroquets, reptiles, oiseaux, mammifères et autres animaux qui requièrent des soins incessables de manière seule dans la forêt tropicale et dans le Centre recevoir des services et soins vétérinaires. Ceux qui n'ont malheureusement pas la chance de regagner une autonomie deviennent des résidents permanents, à l'instar de la mascotte ci-dessous.

Mais vous pouvez participer à l'histoire de quelques-uns d'entre eux en voyez comment certains autres animaux sauvages, capturés et vie grâce au sauvetage et dans la réalité. Merci remercions Alice, Bra et la fabuleuse Brady, [illegible] qui nous a [illegible] de vivre un moment riche en émotions et [illegible] une vie privilégiée avec seulement mon conjoint, et moi.

brillante: una herramienta de fino temple y corte sutilísimo, que, según afirmaba *Barret*, podía partir en el aire un papel de fumar.

Pagaron los carreteros, y arreando sus bestias alejáronse hacia la ciudad, llenando el camino de chirridos de ruedas.

El viejo aún estuvo más de una hora en la taberna, hablando a solas, advirtiendo que cabeza se le iba; hasta que, molestado por dura mirada de los dueños, que adivinaban estado, sintió una vaga impresión de vergüe y salió sin saludar, andando [illegible] muro.

No p[illegible] do [illegible] hue[illegible] ho[illegible] A[illegible] cua[illegible] su mir[illegible] por un[illegible] jas.

Llegó [illegible] teniéndos[illegible]

cuyo pellejo [illegible] gujerearse como lo angu[illegible] loso de la descar[illegible] osamenta; mulas cega[illegible] tas, con cuello de cigüeña; toda la re[illegible] de mercado, los náufragos del trabajo, que co[illegible] el cuero rayado a palos, el estómago contraído y las excoriaciones inflamadas por las rosca[illegible] verdosas y panzudas, esperaban la llegada de contratista de las corridas de toros o del mer[illegible] digo, que aún sabrían utilizarlos.

Junto a las corrientes de agua, en el [illegible] cauce y en las riberas que la humedad ha[illegible] cubierto de una débil capa de césped, tro[illegible] las manadas de potros sin domar, [illegible] uenga crin, arrastrando la cola por e[illegible] más allá de los puentes, al través su[illegible] de piedra, veíanse los rebaños de toro[illegible] con las patas encogidas, rumiando tranquila[illegible] mente la hierba que les arrojaban los pastore[illegible] o andando perezosamente por el se[illegible] do, sintiendo la nostalgia de las fresca[illegible] sas, plantándose fieramente cada vez que lo[illegible] chicuelos les silbaban desde los portiles[illegible]

La animación del mercado iba en aumento. En torno a cada caballería cuya venta se estaba ajustando se formaban grupos de gesticulantes y parlanchines labriegos en mangas de camisa con una vara de fresno en la diestra. Los g[illegible] tanos, secos, bronceados, de zancas y piernas arqueadas, zamarra con remiendos y gorra de pelo, bajo la cual brillaban sus ojos con re[illegible] plandor de fiebre, hablaban sin cesar, [illegible] su aliento a la cara del comprador como quisieran hipnotizarle.

—Pero fíjese usted bien en la jaca. Repa[illegible] en sus líneas... ¡si parece una señorita!

Y el labriego, insensible a las melosidad[illegible]

Tagana est une [illegible] indentes [illegible] mentes et emblème [illegible] Centre. Elle souffre [illegible] troubles neurologiques [illegible] à une chute, qui ne lui permet plus voler. Elle présente des comportements [illegible] inhabituels [illegible] très mal [illegible] donnée. Elle a trouvé calme et tranquillité dans le jardin des oiseaux

[illegible] la ropa del arpa y [illegible] como [illegible] lecho, aún caliente y con las huellas de su cuerpo.

Mucho le gustaban los domingos, con su libertad para levantarse más tarde, sus horas de holganza y su viajecito a Alboraya para oír

DOSSIER

Paco

Sansa est un singe araignée (Ateles geoffroyi) retrouvée par terre lorsqu'elle était bébé. Elle semblait être en pleine santé, mais après quelques semaines, les spécialistes du Centre ont remarqué qu'elle était plus malade que les singes de son âge. Elle avait en fait développé une cataracte. Elle a pu bénéficier d'une opération ophtalmique et se porte à présent à merveille ! Elle s'agite dans tous les sens et donne du fil à retordre à son Calocataire... Paco.

Sansa

Sansa

IMMERSION

...ronan anglais
...ngresa.
Rq.: ninguno s'apocope comm
par **maldito (a)** suivi de l

154. UNO, UNA. — ***Ex.:*** quelq
Certains philosophes disent
— Un certain nombre de
párrafos.

155. TODO (A). — ***Ex.:*** toute
blea **toda** protestó. — Tout
páginas escribe. — Vous ê
todo un artista. — Paul
del todo (ou **muy** pálido
ment = esa madre es **to**
Rq.: todo placé après un no
lo .. que, toda... la... que..
par **cuanto, cuanta,** etc.
tout à fait; **tout** adv...

A bord du petit bateau à moteur, on longe la péninsule d'Osa. Le chauffeur fait soudain demi-tour : il a repéré une baleine à bosse...

ORCOVADO, UNE PÉNINSULE À L'AUTRE BOUT DU MONDE

Spectacled caïman
(Caïman crocodilus)

Crocodile américain
(Crocodylus acutus)

Le parc national du Corcovado, sur la péninsule d'Osa est un des joyaux des réserves tropicales humides, a été fondé en 1975 afin de préserver la plus grande forêt tropicale humide du littoral pacifique d'Amérique.

APPRÉHENDER SES PHOBIES

ÂPR

Recalcar, acentuar (mettre l'accent sur) | Insistir, hacer hincapié | — Vp Apoyarse | POP. Apechugar con (faire) | *S'~ sur*, estribarse *ou* descansar en (reposer), fundarse en (se fonder).

âpre [ɑ:pr] adj Áspero, a | Ávido, a : *~ au gain*, ávido de ganancia.

après [aprɛ] adv Después, luego | — Prép Después que *ou* de | Tras, de trás de (derrière) | Con (avec) | *crier ~ qqn*, reñir a uno | ~ después *ou* luego que | *~ quoi* pués de lo cual | *~ tout*, de todo | *D'~*, según (selon), ción de (comme), siguiente *Service ~ vente*, servicio

après|-demain adv Pasa

~-dîner m Velada *f* ‖ ou f Postguerra *f*, pos

midi m inv Tarde *f* : *d* tarde ‖ **~-skis** mpl F skis ‖ **~-vente** adj venta.

âpreté f Aspereza | F dez (avidité), sever

à-propos m inv Ocur *l'~*, tener ocurrenci

apside f ASTR. Áp

apt|e adj Apto, a | pétent) [*â*, para] ‖ | DR. Capacidad.

apur|ement m I cuentas (vérificatio

~er vt Intervenir

aqua|fortiste s fuertista ‖ **~man**

~relle f Acuare Acuarelista ‖ **~ri** Acuario ‖ **~tint**

~tique adj Acuáti

aqu|educ [akdyk]

~eux, euse adj Á | Acuoso, a (fruit) | liquide) ‖ **~ifère** a

aquilin, e [akilɛ̃, in] aguileño, a.

aquilon m Aquilón.

aquosité [akozite] f Acu

ara m Guacamayo, ara.

arab|e adj/s Árabe | — bigo, a (chiffre) ‖ **~esque** besco *m*.

Arabie nprf Arabia.

arabique adj Arábico, a | Arábigo, (gomme).

arable adj Arable.

arachide f Cacahuete *m*, maní *m*.

arachnides [araknid] mpl Arácnidos.

aragonais, e adj/s Aragonés, esa.

araignée f Araña | Garfio *m*, rebañadera (crochet) | Pulpo *m* (pour bagages) | *~ de mer*, centolla, araña de mar | FAM. *Avoir une ~ dans le plafond*, estar mal de la azotea.

aras|ement m Enrase, enrasamiento ‖ **~er** vt Enrasar.

aratoire adj Aratorio.

araucan, e adj/

araucaria m

arba|lète Ballest

arbi

Archimè

archipel m

archi|prêtre m Arquitecto ‖ Arquitectónico, a ‖ Arquitectural ‖ **~tecture**

20

d'une

phlébotomie n. f. *phlebos*, veine, et *tomé*, sectio scientifique de la saignée.

phlegmasie n. f. (gr. *phlegmasia*, écoulement). Inflammation interne : *phlegmasie intestinale*. (On écrit aussi FLEGMASIE.)

phlegmon n. m. (dér. du gr. *phlegein*, brûler). Inflammation du tissu conjonctif avec accumulation de pus, suivie souvent de suppuration : *le panaris est un phlegmon*.

phlogistique n. m. (dér. du gr. *phlox, phlogos*, flamme). Fluide imaginé par les anciens chimistes pour expliquer la combustion.

phlox [*floks*] n. m. (mot gr. signif. *flamme*). Genre de plantes de la famille des polémoniacées, originaires d'Amérique du Nord, que l'on cultive pour leurs fleurs aux couleurs vives.

Phnom Penh ou **Pnom Penh**, cap. du Cambodge. La population de la ville fut en grande partie expulsée vers les campagnes par les révolutionnaires en 1975.

phobie n. f. (gr. *phobos*, effroi). Peur irraisonnée, obsédante, angoissante, que certains malades éprouvent dans des circonstances déterminées.

— Ce mot entre comme composant dans plusieurs termes désignant diverses sortes de peurs maladives : *agoraphobie*, peur morbide du vide et de l'espace ; *claustrophobie*, peur d'être enfermé ; *éreuthophobie*, peur de rougir, etc.

— SYN. : *effroi, épouvante, peur, terreur*.

Phocas ou **Phokas**, empereur grec en 602. Il fut détrôné et exécuté en 610 par Héraclius.

Phocée, auj. **Fotéha**, anc. colonie grecque d'Asie Mineure (Ionie), qui fonda elle-même Marseille.

phocéen, enne adj. et n. De Phocée, de Marseille.

Phocide, région de l'anc. Grèce, entre la Thessalie et la Béotie.

phocidien, enne adj. De la Phocide.

PHOSPHORIQUE

ranée) ou dans l'hémisphère aus
(éléphant de mer des
on chasse les phoques
et pour leur huile. (→ pl.

Phormion, comédie
(161 av. J.-C.) ; les
site Phormion ont
les Fourberies de S

phormium
de plantes Illia
fournissent des
mium tenax est
la Nouvelle-Zélande

phosgène n. m.
et gennan, engendrer)
chlore et d'oxyde de
gaz asphyxiant.

phosphagène
azoté et phosphoré
pendant la contraction
en créatine et acide
dégagement d'énergie.
— SYN. : *phosphore*

phosphatage n.
répandre du phosphate
de culture.

phosphate n. m.
phosphorique :
précieux engrais.

phosphaté, e
phos, lumière).
phate :

phosp
terre en y

phos
lumière, et
sation lum
pression d
sont ferm

phosp
l'acide pho

phosp
PHOSPHAG

phos
lumière, e
simple (P
légèrement
lumineux
phore fut découvert
1669.

— Le *phosphore*
nature à l'état
trouve également
tème
laitar
bout
de ca
le ch
à 24
rouge
neux,
son
empl
p
du p

phosphorescence :
cent.

phosphoreux
phosphoreux, compos
la comb
Acide
responda

phoc
phosphé
phosphor
bustion
dit de p

phlé
sectes dipt
régions méditer
dont la femelle
l'homme, des batra
et peut transmettre
parasites, les leischman

... adj. Qui exprime le
...thographe française, les
mêmes lettres n'ont pas toujours la
même valeur phonétique. ‖ *Ecriture*
phonétique, celle où les signes graphiques correspondent à la prononciation : *ortografe* pour *orthographe*. ‖
— N. f. Etude des sons et des articulations d'une langue. ‖ — **Phonétiquement** adv.

phonique adj. Qui a rapport aux sons de la voix : *signe phonique*.

phono n. m. Abrév. fam. de PHONOGRAPHE.

phonogénique adj. Dont la voix est bien reproduite par le phonographe, le cinéma sonore.

phonographe n. m. (gr. *phoné*, voix, et *graphein*, écrire). Appareil qui enregistre et reproduit les sons.

— Le *phonographe*, imaginé par le Français Ch. Cros (1877), fut réalisé pratiquement par Edison (1878). Il permet de reproduire parfaitement, au moyen de disques, la parole, le chant, le timbre même des instruments.

phonographique adj. Relatif au phonographe.

phonolite ou **phonolithe** n. f. Roche microlitique correspondant à une lave visqueuse, qui se débite en dalles sonores à la percussion : *la phonolite forme plusieurs sommets du Massif central (roches Tuilière et Sanadoire, Gerbier-de-Jonc)*.

phonolitique ou **phonolithique** adj. Formé de phonolite.

phonologie n. f. Science qui traite des phonèmes du point de vue de leur fonction dans une langue donnée.

phonométrie n. f. Mesure de l'intensité de la voix.

phoque n. m. (lat. *phoco*, empr. au gr.). Genre de mammifères de l'ordre des pinnipèdes, à cou court et sans pavillon aux oreilles, vivant près des côtes arctiques, dans des mers plus chaudes (phoque moine de Méditer-

Concours de plumages

Miroir, miroir,

Ara rouge
(Ara macao)

plumage éclatant

rémiges Ies, rouges

dessus ailes jaune

extrémité plumes queue + partie sup. bleue

plumes de la queue : rouges avec reflets métalliques dorés

Ara macao, PN du Corcovado

taille : 84-86 cm
dont martinet = ailes réduites, pointues
envergure :
110-150 cm
poids : 0,9-1,45 kg
espérance de vie :
30 ans sauvage,
80/100 ans en captivité

Quetzal resplendissant
QUI A LE PLUS BEAU DES PLUMAGES ?
front rouge
Ara de Buffon
(Ara ambiguus)
taille : 90 cm
envergure : 1,20 m
poids : 1,3 kg
espérance de vie : 60 ans environ
dessus ailes : couvertures vertes
rémiges vert olive
Collier 2 couvertures sur ailes vertes jaunâtres
croupion et couvertures sus caudales bleues
queue rouge orangé avec extrémités bleues

Trogon pattu
(Trogon caligatus)
Taille: 23 cm
queue
blanche noire et
blanche
Trogon caligatus, PN du Corcovado
Motmot de Besson
(Momotus lessonii)
Taille: 45 cm
Poids 100-120g
tête inclinée
bleue
queue de motmot
en forme de raquette
deux queue remue comme
un balancier de pendule
lorsqu'ils sont dérangés...
Green
hermit Colibri
(Phaethornis guy)
Taille: 13-15 cm
bec très courbé de
plus de 4 cm

III

LA FLOR DE INVIERNO

—Enojosa ocurrencia la saya —comentó Ángel Benuza—, pero habría que comprender también las veleidades del artista, los secretos y designios donde se cuecen sus sueños, sus obsesiones. Ese despiadado desacato para con sus compadres, acaso esconde algo de la fuerza incontrolable de su llama creadora, la que, por ejemplo, y es un suceso clásico, llevó a Sístulo Mendera, el famosísimo escultor parmesano, a degollar a su amada para con su sangre tiznar el busto donde la inmortalizara.

—Fue una forma cruel y caprichosa de acabar con Orestes —consideró Nazario— y dejarnos a todos hundidos en la miseria. Y conste que yo nunca creí que Feito lo hubiese hecho con mala fe. Pero lo cierto es que lo hizo. ¿Quién de nosotros podrá jamás quitarse de la cabeza aquel retrato?

Entre la descripción y el recuerdo, con ese halo vaporoso de las apariciones que se dibujan en las estampas del santoral, la tabla de Elías voló como una paloma por aquel rincón del Capudre.

La sabandija no podía orillar el ojo desbordado que ompía la cuenca, que iba a liberarse de su cobijo reven- ndo como un globo de cristal. Era un ojo aterradora- nte similar a los de aquellas ranas que croaban pasma- en la orilla de la charca.

Poco a poco —dijo Avelino—, cuando el tiempo fue lo, regresamos al Capudre, y luego se rehizo la Elías no se le volvió a ver en unos meses. De Ores- se volvió a hablar. Y una noche que aquí está- ompleto, y hasta Melendres nos hacía compa- ntó Feito y nos pidió perdón.

os ya estaban calmados y todos, menos edimos. Y así volvió a la Peña que, desde e la de antes. Feito juró que había que- Sesma nunca se hablaron, ni siquiera es a su entierro. Cuando uno apa-

les llenaban los vasos.

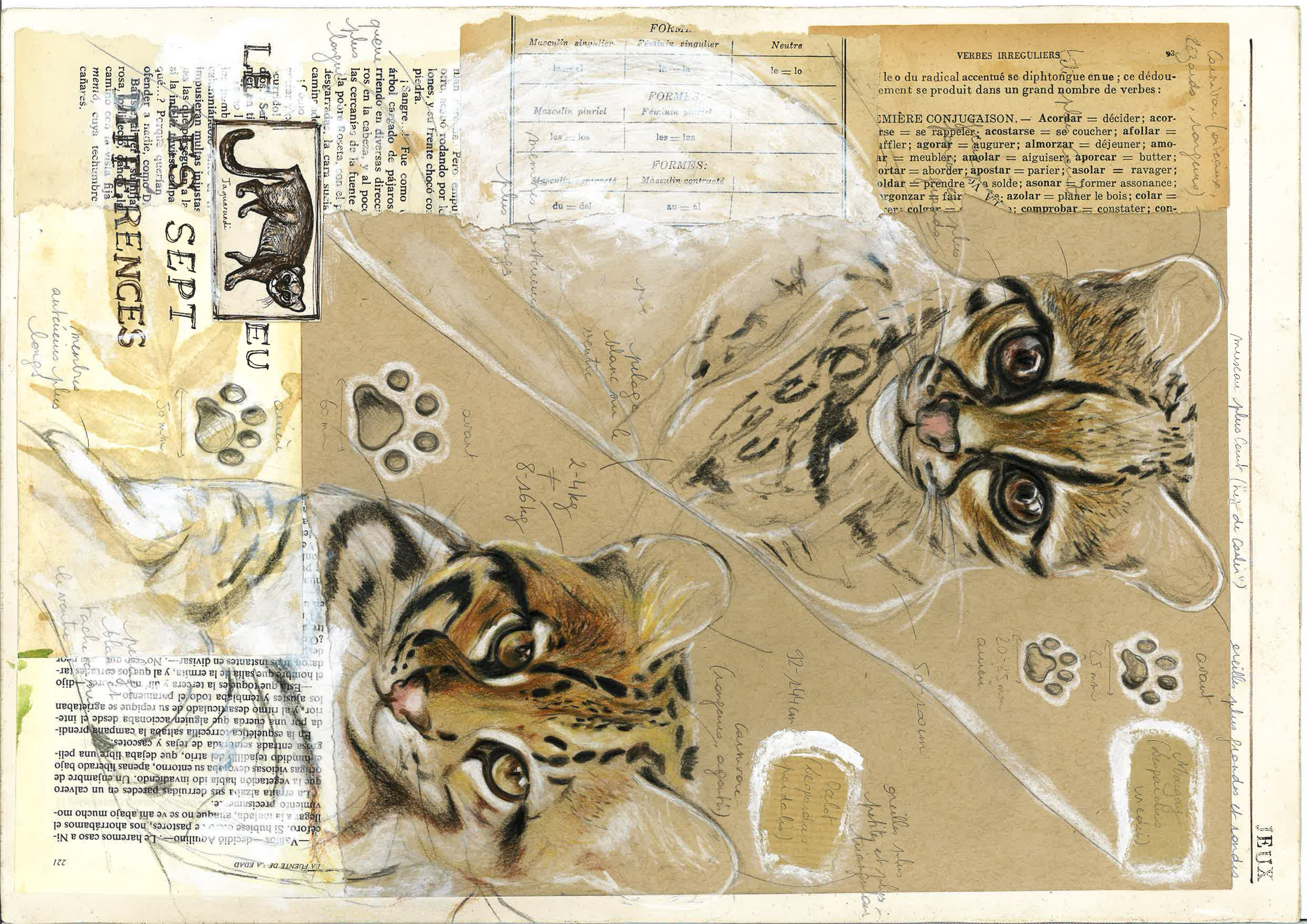
158. VARIOS (A). — *Ex.:* plu

159. MISMO, MISMA. — *Ex.:* = tienes los mismos defec ni la même solidité ni la esta casa no tiene la solide *Rq.:* dans le premier ex. mis individus; parfois **mismo** e placent.

Ex.: vous êtes les élèves du m de un **mismo** instituto. *Rq.:* ici, il n'y a pas de compa

Ex.: cet enfant est la grâce m misma (ou la **misma** gracia partis = los **mismos** soldado *Rq.:* **mismo, misma,** signifiant de préférence **avant le nom**

scarlet macaw
spectacled owl
yellow-throated toucan
araçari toucan
bananaquit
yellow crowned night heron
egrette tiger heron
green heron
anhinga


FORMES:
Masculin singulier
Féminin singulier
Neutre
le = el
la = la
le = lo
FORMES:
Masculin pluriel
Féminin pluriel
les = los
les = las
FORMES:
Masculin contracté
Masculin contracté
du = del
au = al
VERBES IRREGULIERS
93
le o du radical accentué se diphtongue en ue ; ce dédou-
ement se produit dans un grand nombre de verbes :
EMIÈRE CONJUGAISON. — Acordar = décider; acor-
rse = se rappeler; acostarse = se coucher; afollar =
affler; agorar = augurer; almorzar = déjeuner; amo-
ar = meubler; amolar = aiguiser; aporcar = butter;
ortar = aborder; apostar = parier; asolar = ravager;
oldar = prendre à la solde; asonar = former assonance;
rgonzar = fair
e; azolar = planer le bois; colar =
er; colgar =
; comprobar = constater; con-
—Vamos—decidió Aguilino—. Le haremos caso a Ni-
cforo. Si hubiese
e pastores, nos ahorrabamos el
llegar a la
ada, aunque no se ve ahí abajo mucho mo-
vimiento precisamente.
La tranía alzaba sus derruidas paredes en un calvero
que la vegetación había ido invadiendo. Un enjambre de
ortigas viciosas devoraba su entorno, apenas liberado bajo
el
undido tejadillo del atrio, que dejaba libre una peli-
grosa entrada
ada de tejas y cascotes.
En la esquelética
orrecilla saltaba la campana prendi-
da por una cuerda que alguien acionaba desde el inte-
rior, y al ritmo desarticulado de su repique se agrietaban
los ajustes y
emblaba todo el pavimento
—Esta que
toque
es la tercera y
—dijo
el hombre que
salía de la ermita, y al
os cuadros
—ar-
dió
ntes en divisar—. No
que
LA FUENTE DE LA EDAD
221
Jaguarundi
EU
SEPT
RENCES
Bastante
rosa,
camino con la vista fija
menú, cuya techumbre
cañares.
Pero empu
rodando por
lones, y su frente chocó co
piedra.
¡Sangre...! Fue como
árbol cargado de pájaros
rriendo en diversas direcc
ros en la cabeza, y al poc
las cercanías de la fuente
la pobre Rosita, con el
desgarradas, la cara sucia
camino
Ni
e
rodando por
lones, y su frente chocó co
piedra.
¡Sangre...! Fue como
árbol cargado de pájaros
rriendo en diversas direcc
ros en la cabeza, y al poc
las cercanías de la fuente
la pobre Rosita, con el
desgarradas, la cara sucia
camino
Ni
Jaguarundi
EU
SEPT
RENCES
Bastante
rosa,
camino con la vista fija
menú, cuya techumbre
cañares.
Pero empu

ARENAL ENDORMI

Cuando me desr
l desnudar mis
como una gen
le aparecía de pronto
ginaba diciéndole: "
sujetándome un pec
ba a acercarse. Esto te
año de matrimonio co

Cuando estudiáb
un grupo de compañe
noche con una Brigada
Sexo. Se trataba de un
frías, calculadoras y p
en autos blancos, so
algún desamparado
atención… Supongo q
centar, a nuestros pu
fantasía que mucha
putas. Ser putas: no
do literal, pero que te
así...

ros Au os de
cie er eras,
es, q ban
rena do
requ le
er nera c
lcr
s deb
nece
vea
ra gravi r de los
del pueblo.
salía de la casa s
de los abastecedore s.
La relación co había alcanzac
un punto que conside llamar "de m
durez". A diferencia de rvin visitaba
pueblo con frecuencia y se raba con am
gos y amigas. Gina sospec e de vez
cuando tenía aventuras con alemana
gringas u holandesas (como un migas
hicieron saber). Interpelado por e vin r
admitió nada, pero la convenció d
ca relación que contaba para él, era
Gina no tenía motivos para dudar de s
además, desde el primer momento supo
rastas -así fueran como Marvin, sólo por
por su le

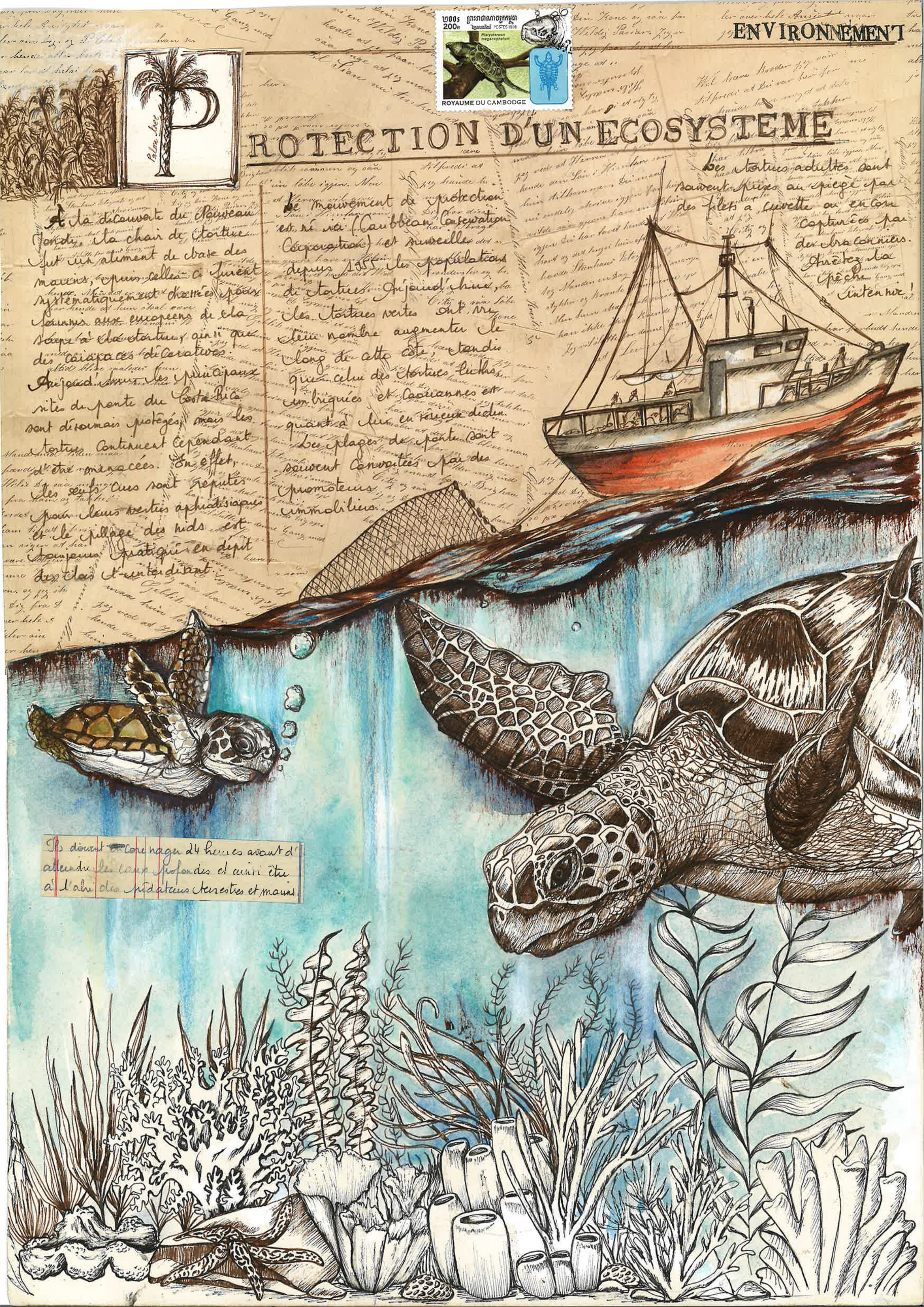
s, u
está
en
se tr
uier
men
ora...
és se p
...!)

49

Le volcan Arenal se réveille en 1968, après 300 ans d'inactivité, faisant un des volcans les plus actifs du Costa Rica. Phase d'abord plinienne puis strombolienne entrecoupée d'épisodes vulcaniens, son activité éruptive diminue en 1990 et cesse en décembre.

Ella, Gina tenía
tar en
mismo
Ar
teos y c

Atlanti
le a la marihuana-,
es turísticas de
en que M rtenecía era pe-
y e e *Blue moon*. Pero
a un excelente com-
ador, y de una lealtad
entre las



PROTECTION D'UN ÉCOSYSTÈME

À la découverte du Nouveau Monde, la chair de tortue fut un aliment de base des marins, puis celles-ci furent systématiquement chassées pour leurres aux européens de la soupe à la tortue, ainsi que des carapaces de caratives. Aujourd'hui, les principaux sites de ponte du Costa Rica sont désormais protégés, mais les tortues continuent cependant d'être menacées. En effet, les œufs sont réputés pour leurs vertus aphrodisiaques et le pillage des nids est toujours pratiqué en dépit des lois l'interdisant.

Le mouvement de protection est né via (Caribbean Conservation Corporation) et surveille depuis 1955 les populations de tortues. Aujourd'hui, les tortues vertes ont vu leur nombre augmenter le long de cette côte, tandis que celui des tortues luths, imbriquées et caouannes est quant à lui en réel déclin. Les plages de ponte sont souvent convoitées par des promoteurs immobiliers.

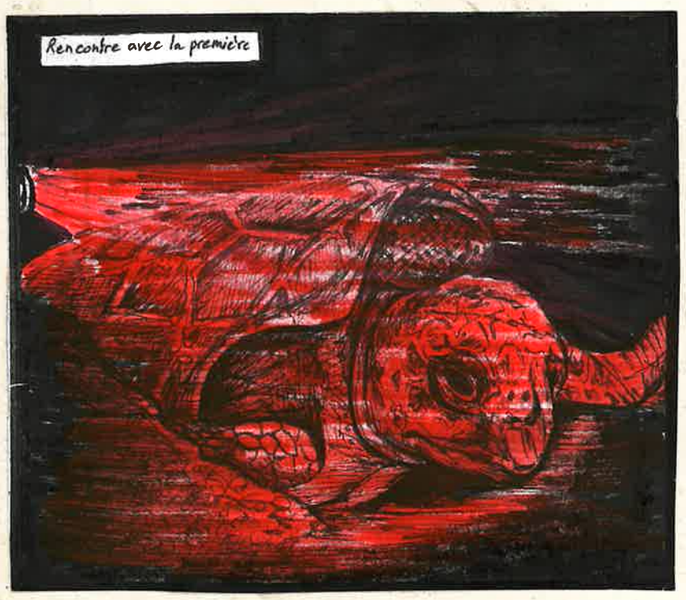
Les tortues adultes sont souvent prises au piège par des filets à crevette ou encore capturées par des braconniers. Arrêtez la pêche intensive !

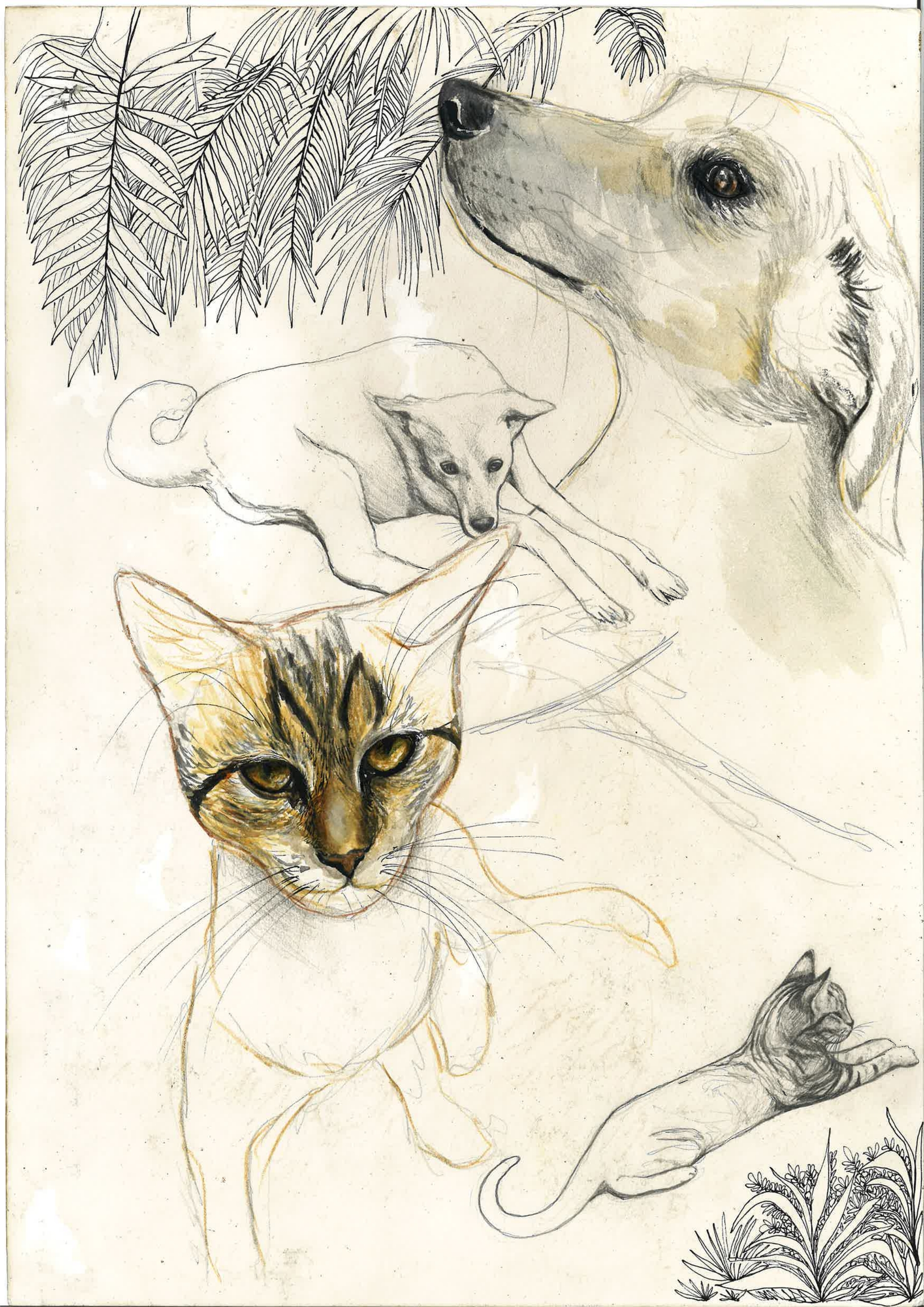
Ils doivent ~~en~~ cohabiter 24 heures avant d'atteindre les eaux profondes et ainsi être à l'abri des prédateurs terrestres et marins

BANDE DESSINÉE : UNA NOCHE EN TORTUGUERO

Nous voici partis pour un tour de nuit afin d'assister à la célèbre et si solennelle ponte des tortues à Tortuguero. Les autorités costaricaniennes étant soucieuses du bien-être des animaux, les lampes, sources lumineuses et photos sont donc interdites.

Il m'a donc paru indispensable d'immortaliser ce moment purement inoubliable grâce à mes souvenirs de cette nuit là sur cette plage...

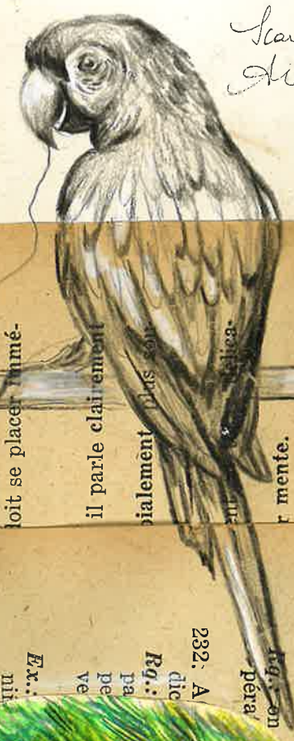




GENTIL N'A QU'UN ŒIL...

Yellow-throated toucan, Ramphastos ambiguus, 56 cm

Scarlet macaw, Ara macao, 89 cm



Black-billed toucan, Ramphastos sulfuratus, 48 cm

Purple throated mountain hummingbird, Lampornis calolaemus, 10 cm

Fiery-billed aracari, Pteroglossus frantzii, 43 cm

Great green macaw, Ara ambiguus, 84 cm